

Sopimus maahanmuuttajien kotoutumispalveluista Salon työllisyysalueella

Sisältö

1	Sopimuksen määritelmät.....	3
2	Sopijapuolet ja yhteyshenkilöt.....	4
2.1	Tilaaja.....	4
2.2	Palveluntuottaja.....	4
2.3	Sopimuksen käyttäjät.....	4
3	Sopimuksen kohde	4
4	Sovellettavat säädökset ja ohjeet.....	5
5	Sopimuskausi	6
6	Sopimus ja tilaukset	7
7	Palvelun ominaisuudet.....	7
7.1	Koulutusportti.....	7
7.2	Palvelun maksuttomuus.....	8
7.3	Lomat	8
7.4	Todistukset	8
7.5	Opiskelijatyötulot	8
8	Palvelun laadun valvonta ja tarkastusoikeus	8
8.1	Sopimusosapuolien yhteistyö	8
8.2	Koulutuksen, sopimuksen ja palveluiden vaikuttavuuden seuranta	9
8.3	Opiskelijapalaute	9
8.4	Opiskelijakohtainen loppupalaute ja opiskelijan jatkosuunnitelma (ei koske Yhteiskuntaorientaatiota ja Muuta palvelua)	10
8.5	Tarkastusoikeus	10
9	Palveluntuottajan muut velvollisuudet ja vastuut	10
9.1	Tarvittavat luvat	10
9.2	Opetustilat sekä käytettävät koneet ja laitteet	10
9.3	Opiskelijan oikeusasema	11
9.4	Opiskelijavalintamenettely ja koulutusryhmän täydentäminen (ei koske Yhteiskuntaorientaatiota tai Muuta palvelua)	11
9.5	Esteellisyys opiskelijavalintojen yhteydessä	12
9.6	Saavutettavuusdirektiivin huomioiminen, palvelun markkinointi ja tiedotus	12
9.7	Koulutuksen keskeyttäminen ja menettelytavat (ei koske Yhteiskuntaorientaatiota tai Muuta palvelua)	13
10	Palvelun tuottamiseen käytettävä henkilöstö	13
11	Alihankinta	14
12	Hinta	14
13	Laskutus- ja maksuehdot	14

14	Viivästys, virhe, hinnanalennus ja sopimuksen purkaminen	15
14.1	Palvelun hinnan takaisinperintä	16
15	Vakuutukset	16
16	Sopimuksen päättäminen erityistilanteissa.....	16
17	Salassapito ja henkilötietojen käsittely	17
17.1	Salassapito	17
17.2	Tietosuoja.....	17
17.3	Tietoturva	18
18	Sopimuksen muuttaminen ja siirtäminen	20
19	Sopimusasiakirjat ja pätevyysjärjestys	20
20	Sopimuksen allekirjoittaminen.....	21

1 Sopimuksen määritelmät

Tämän sopimuksen määritelmät vastaavat (JYSE 2014 Palvelut, päivitetty huhtikuu 2022) yleisten sopimusehtojen määritelmiä. JYSE-ehtojen määritelmien lisäksi tässä sopimuksessa käytetään alla olevia määritelmiä.

1. Aikuisten maahanmuuttajien kotoutumiskoulutus (myöh. Kotoutumiskoulutus)

Työvoimakoulutuksena järjestetään kotoutumiskoulutusta maahanmuuttajalle, jonka oppivelvollisuus on päättynyt. Kotoutumiskoulutuksena järjestetään suomen kielen opetusta sekä muuta opetusta, joka edistää maahanmuuttajan pääsyä työelämään ja jatkokoulutukseen ja joka edistää maahanmuuttajan yhteiskunnallisia, kulttuurisia ja elämänhallintaan liittyviä valmiuksia. Kotoutumiskoulutukseen voi sisältyä myös aikaisemmin hankitun osaamisen tunnistamista ja tutkinnon tunnustamista sekä ammatillista suunnittelua ja uraohjausta. Kotoutumiskoulutuksen tavoitteena on, että maahanmuuttaja saavuttaa suomen kielessä toimivan peruskielitaidon ja muita valmiuksia, jotka edistävät opiskelijan työllistymistä (sopimuksen liite 3).

2. Ammattiin suuntaava kotoutumiskoulutus (myöh. Ammattikoto)

Ammattiin suuntaavan kotoutumiskoulutuksen tavoitteena on maahanmuuttajan työllistyminen tai pääsy ammatilliseen peruskoulutukseen palvelukuvauksessa (sopimuksen liite 4) mainituille ammattialoille. Niiden opiskelijoiden kohdalla, jotka syystä tai toisesta eivät voi tai halua työllistyä palvelukuvauksessa mainituille ammattialoille, tulee antaa ohjausta oman alan löytymiseen. Koulutuksen ensisijainen kohderyhmä ovat Salon työllisyysalueen työnhakija-asiakkaat, joilla on oikeus kotoutumissuunnitelmaan, ja joille tehdyn palvelutarvearvion sekä kielitaidon arvioinnin perusteella suositellaan ammattiin suuntaavaa kotoutumiskoulutusta. Toissijaisesti koulutukseen voidaan valita myös maahanmuuttaja-asiakkaita, joiden oikeus kotoutumissuunnitelmaan on jo päättynyt.

3. Monikielinen yhteiskuntaorientaatio (myöh. Yhteiskuntaorientaatio)

Monikielinen yhteiskuntaorientaatio on palvelu, jossa maahanmuuttaja saa tietoa suomalaisesta yhteiskunnasta omalla äidinkielellään tai muulla hyvin osaamallaan kielellä. Monikielinen yhteiskuntaorientaatio on kotoutumista ja muita palveluja tukeva palvelu, jonka avulla maahanmuuttaja saa laajemman kuvan suomalaisen yhteiskunnan toiminnasta ja pääsee nopeammin mukaan sen toimintaan (sopimuksen liite 5). Monikielinen yhteiskuntaorientaatio on osa kunnan kotoutumisohjelmää, eli kotoutumisen alkuvaiheen palvelukokonaisuutta, jota kunnan tulee tarjota kotoutuja-asiakkaille. Kunta voi halutessaan tarjota palvelua myös muille maahanmuuttaja-asiakkaille.

4. Muu kotoutumista edistävä palvelu (myöh. Muu palvelu)

Muu kotoutumista edistävä palvelu on sopimuksen tekohetkellä pääosin kielikoulutusta erilaisille ryhmille, tutkinnon rinnastamisen -palvelu ja yleisen kielitestin suorittaminen muille kuin kotokoulutuksen opiskelijoille (liitteessä 6 on kuvattu palvelun sisältö tarkemmin). Mikäli on tarvetta muille kotoutumista edistävälle palveluille kuin nyt kuvatuille, laaditaan palveluista erillinen palvelukuvaus sekä hintaliite.

2 Sopijapuolet ja yhteyshenkilöt

2.1 Tilaaja

Salon kaupunki, työllisyyspalvelut
Y-tunnus: 0139533-1
Torikatu 4
24100 Salo
Yhteyshenkilö: Minna Virta, minna.k.virta@salo.fi, 044 778 2161

2.2 Palveluntuottaja

Salon seudun koulutuskuntayhtymä
Y-tunnus: 0139545-4
Taitajankatu 6, 24240 Salo
Yhteyshenkilö: Olli-Pekka Juhantila, olli-pekka.juhantila@sskky.fi, 044 770 4200
Tietosuojasta vastaava henkilö: xxx

2.3 Sopimuksen käyttäjät

Salon kaupunki, työllisyyspalvelut
Yhteyshenkilö: Vesa Kiminki, vesa.kiminki@salo.fi, 050 309 2741

Salon kaupunki, työllisyyspalvelut
Yhteyshenkilö: Petri Järvinen, petri.jarvinen@salo.fi, 050 434 6812

3 Sopimuksen kohde

Tämän sopimuksen kohteena on työvoimapalveluiden järjestämisestä annetun lain (380/2023) 7 luvun ja kotoutumisen edistämisestä annetun lain (681/2023) 2 luvun 26 §:n mukainen kotoutumiskoulutus sekä monikielisestä yhteiskuntaorientaatiosta annetun Valtioneuvoston asetuksen (576/2024) mukainen palvelu. Muu kotoutumista edistävä palvelu perustuu lakiin kotoutumisen edistämisestä (14 § osaamisen ja kotoutumisen palvelutarpeen arviointi tai 13 § muu koulutus ja palvelu, jotka edistävät suomen ja ruotsin kielen osaamista, luku- ja kirjoitustaitoa, yhteiskunta- ja työelämävalmiuksia sekä työllistymistä ja yrittäjyyttä). Sopimuksen kohdetta ja sille asetettuja vaatimuksia on kuvattu tämän sopimuksen palvelukuvauksia koskevissa liitteissä (sopimuksen liitteet 3, 4 ja 5).

Eduskunta on hyväksynyt lain työvoimapalveluiden järjestämisestä (380/2023), jossa TE-palvelut siirtyivät valtiolta kuntien vastuulle 1.1.2025

lähtien. Myös työvoimapalveluina järjestettävien kotoutumispalveluiden, kuten kotoutumiskoulutuksen, järjestämisvastuu siirtyi kunnille.

Kuntalain 8 §:n 1 momentin mukaan, kunta voi järjestää sille laissa säädetty tehtävät itse tai sopia järjestämisvastuun siirtämisestä toiselle kunnalle tai kuntayhtymälle. Lakisääteisessä yhteistoiminnassa järjestämisvastuu on kunnan puolesta toisella kunnalla tai kuntayhtymällä.

Salon ja Someron kaupungit sekä Marttilan ja Kosken TI kunnat ovat sopineet kuntalain 52 §:n mukaisella yhteistoimintasopimuksella Salon työllisyysalueen kuntien työvoimapalvelujen ja kotoutumisen edistämisen tehtävien hoitamisesta niin, että Salon kaupunki toimii vastuukuntana.

Salon ja Someron kaupungit ja Kosken TI kunta ovat Salon seudun koulutuskuntayhtymän jäsenkuntia. Kuntalain 8 §:ään ja kuntayhtymän perussopimukseen perustuen Salon kaupunki järjestää maahanmuuttajien kotoutumiskoulutuksen ja muita kotoutumisen palveluita niin, että mainitun palvelun tuottaa Salon seudun koulutuskuntayhtymä tämän palvelusopimuksen mukaisesti.

Kohderyhmä Palvelujen ensisijaiset kohderyhmät ovat Salon työllisyysalueen (Salo, Somero, Marttila ja Koski TI.) maahanmuuttaja-asiakkaat, joilla on oikeus kotoutumissuunnitelmaan. Palveluihin voidaan ohjata myös maahanmuuttaja-asiakkaita, joiden oikeus kotoutumissuunnitelmaan on jo päättynyt.

Toteuttamispaikka Salon työllisyysalue tai verkon kautta toteutettava koulutus. Koulutukseen sisältyvä työssäoppiminen voidaan toteuttaa tarvittaessa Salon työllisyysalueen ulkopuolella.

Tavoite Palvelukokonaisuuden ensisijaisena tavoitteena on turvata osaavan työvoiman saatavuus Salon työllisyysalueella. Tämä tarkoittaa tehokasta kotoutumisen polkua, jonka tavoitteena on maahanmuuttajan työllistyminen.

4 Sovellettavat säädökset ja ohjeet

Siltä osin kuin tässä sopimuksessa ja sen liitteissä ei ole nimenomaisesti toisin sovittu, sopimukseen sovelletaan JYSE 2014 Palvelut, päivitetty huhtikuu 2022 -sopimusehtoja. Sopijapuolet toteavat selvyyden vuoksi, että tällä palvelusopimuksella ei sovita julkisesta hankinnasta, mutta sopijapuolet ovat yhteisesti todenneet, että kyseiset sopimusehdot on tarkoituksenmukaista ottaa osaksi tätä sopimusta. Kyseisten sopimusehtojen

soveltaminen ei tee tämän sopimuksen mukaisesta palveluiden tuottamisesta julkista hankintaa.

Mikäli tämän sopimuksen teksti ja JYSE 2014 Palvelut, päivitetty huhtikuu 2022 -ehdot ovat keskenään ristiriidassa, ensisijaisesti noudatetaan tämän sopimuksen tekstiin sisältyviä määräyksiä.

Henkilötietojen käsittelyn ehdoista sovitaan sopimuksen liitteenä olevien Henkilötietojen käsittelyn ehtojen (sopimuksen liite 1) ja Henkilötietojen käsittelytoimien kuvauksen (sopimuksen liite 2) mukaisesti

Sopimuksen kohteena olevia palveluja toteutettaessa noudatetaan lisäksi seuraavia säännöksiä ja ohjeita:

- Lakia työvoimapalveluiden järjestämisestä (380/2023)
- Lakia kotoutumisen edistämisestä (681/2023)
- Valtioneuvoston asetusta julkisista työvoimapalveluista (385/2024)
- Valtioneuvoston asetus monikielisestä yhteiskuntaorientaatiosta (576/2024)
- Lakia viranomaisten toiminnan julkisuudesta (621/1999)
- EU:n yleistä tietosuoja-asetusta (EU 2016/679)
- Tietosuojalakia (1050/2018)
- Hallintolakia (434/2003)
- Lakia digitaalisten palvelujen tarjoamisesta (306/2019)
- Lakia oikeudenkäynnistä hallintoasioissa (808/2019)
- Yhdenvertaisuuslakia (1325/2014)
- Työtapaturma- ja ammattitautilakia (459/2015)
- Ammatillisesta koulutuksesta annettua lakia (531/2017) ja asetusta (673/2017)
- Työturvallisuuslakia (738/2002)
- Kuntalakia (410/2015)

Sekä soveltuvilta osin:

- Opetushallituksen määräystä kotoutumiskoulutuksen opetussuunnitelman perusteista (Määräykset ja ohjeet 2022:1a).

5 Sopimuskausi

Tämä sopimus on voimassa 1.7.2025 alkaen toistaiseksi.

JYSE 2014 Palvelut, päivitetty huhtikuu 2022 -sopimusehtojen lisäksi tilaajalla on oikeus irtisanoa sopimus kuuden (6) kuukauden irtisanomisajalla, mikäli tilaajan tai sopimuksen käyttäjän organisaatiot ja tehtävät, niitä ohjaavat lainsäädäntö tai määrärahat, asiakasmäärät tai muut olosuhteet muuttuvat olennaisesti.

Sopimus voidaan molemmin puolin irtisanoa päättymään aikaisintaan 31.12.2026.

Tilaaaja on oikeutettu kilpailuttamaan palvelut uudelleen sopimuskauden aikana.

6 Sopimus ja tilaukset

Sopimukseen perustuen palveluntuottaja voi saada koulutus- tai palvelutillauksia, mutta se ei anna palveluntuottajalle subjektiivista oikeutta saada ennalta määriteltä määrää koulutuksia tai palveluita. Sopimus ei siis sisällä määräostovelvoitetta eikä palveluntuottajalle yksinoikeutta myydä koulutuspalvelua tilaajalle.

Koska tuotettavien koulutusten ja yhteiskuntaorientaation määrää ei voida etukäteen tarkasti määritellä, sovitaan palveluiden arvioituista määristä, aloitusajankohdista, järjestämispaikkakunnista, maksuaikataulusta sekä muista tarvittavista asioista vuosittain.

Tämän sopimuksen mukaisia palveluita voidaan tilata siten, että koulutuksia alkaa 28.7.2025 lähtien. Tarjoajalla tulee siten olla valmius aloittaa koulutuksia 28.7.2025 alkaen.

Koulutuspalvelua toteutetaan Salon kaupungin työllisyyspalveluiden määrärahojen puitteissa.

7 Palvelun ominaisuudet

Palveluntuottaja vastaa palvelun toteuttamisesta tämän sopimuksen ja sopimuksen liitteiden (ml. palvelukuvaus) mukaan. Palvelua tuotetaan suomen kielellä (Kotoutumiskoulutus, Ammattikoto ja Muu palvelu) tai asiakkaan omalla äidinkielellä tai muulla hyvin osaamalla kielellä (Yhteiskuntaorientaatio).

7.1 Koulutusportti

Palveluntuottaja sitoutuu käyttämään sähköistä Koulutusportti järjestelmää. Koulutusportti on tietojärjestelmä, jonka avulla työvoimaviranomaiselle työnhakijaksi tulevat maahanmuuttajat voidaan ohjata kielitaidon testaukseen ja kotoutumista edistävään koulutukseen. Tietojärjestelmän avulla voidaan tietoturvalisesta välittää tietoa kielitaidon testaajien, työvoimaviranomaisen ja palveluntuottajan välillä. Koulutusportin avulla voidaan varata testaus- ja koulutuspaikkoja.

Palveluntuottajan on toimitettava välittömästi työvoimaviranomaiselle tiedot palveluissa aloittaneista, keskeyttäneistä sekä palvelun loppuun suorittaneista opiskelijoista Koulutusporttijärjestelmän kautta. Palvelun päättymisen jälkeen palveluntuottaja kirjaa Koulutusporttiin tiedot myös opiskelijan saavuttamasta kielitaitotasosta, jatkosuunnitelmista ja uudesta koulutus-suosituksesta.

Yhteiskuntaorientaatioon osallistuvien osalta selvitetään ja otetaan käyttöön järjestelmä tai muu menettely, jonka kautta voidaan jakaa tarvittava tieto työvoiman ulkopuolisista osallistujista.

7.2 Palvelun maksuttomuus

Kotoutumiskoulutus ja Yhteiskuntaorientaatio on osallistujille maksutonta. Palvelun hintaan on sisällytettävä kaikki palveluiden aikaisten oppimateriaalien, suojavaatetuksen, turvavarusteiden ja opetusvälineiden hinta.

Palvelun hintaan tulee lisäksi sisällyttää asiakirjojen saamiseen tai lunastamiseen välittömästi liittyviä kustannuksia tai asiakirjoista viranomaisille suoritettavia maksuja, jos kyseessä on lupa, lisenssi tai muu vastaava asiakirja, jota koulutuksen tavoitteena olevassa ammatissa toimiminen edellyttää.

7.3 Lomat

Kotoutumiskoulutukseen voidaan sisällyttää lomajaksoja silloin kun koulutus on kestoltaan yli viisi kuukautta. Pääsääntöisesti lomaa sisällytetään koulutukseen viikko kutakin kuuden kuukauden jaksoa kohden. Lomajakso sijoitetaan lähinnä kesäaikaan sekä muiden työelämässä tavanomaisen loma-ajankohtien tai juhlapyhien yhteyteen.

Kotoutumiskoulutukseen voidaan sisällyttää enintään neljän (4) viikon mittainen kesälomajakso kesä-heinäkuussa. Lisäksi koulutuksessa voi olla enintään kahden (2) viikon mittainen joululomajakso joulutammikuussa.

7.4 Todistukset

Palveluntuottaja antaa koulutuksesta opiskelijoille todistukset.

Koulutuskohtaisesti todistusten annossa noudatetaan, mitä kyseistä koulutusta koskevassa lainsäädännössä on säädetty todistusten annosta ja mitä niiden säännösten perusteella on erikseen ohjattu.

7.5 Opiskelijatyötulot

Opiskelijatyötulot sisältävät palveluntuottajan työssäoppimisjaksoista perimät korvaukset sekä palveluntuottajan tiloissa ja laitteilla tehtävien opiskelija- ja tilaustöiden myyntitulot. Opiskelijatyötulot otetaan huomioon vähennyksinä koulutuksen lopullisen hinnan määräytymisessä.

8 Palvelun laadun valvonta ja tarkastusoikeus

8.1 Sopimusosapuolien yhteistyö

Tällä sopimuksella Salon kaupunki ja palveluntuottaja sitoutuvat palveluiden kehittämistyöhön yhteistyössä. Yhteistyön tavoitteena on turvata osaan työvoiman saatavuus Salon työllisyysalueella sekä parantaa kotoutumistoimenpiteiden tehokkuutta ja tuloksellisuutta.

Vuoden aikana tulee järjestää 2-4 palvelun seuranta/kehittämiskokousta (ohjausryhmä), jotka palveluntuottaja kutsuu koolle. Palveluntuottajalle ei makseta kehittämiskokouksista tai niihin osallistumisesta erillistä korvausta. Ohjausryhmän tehtävänä on palvelun laadun, vaikuttavuuden ja toimivuuden kehittäminen sekä laadullisen ja määrällisen toteutuman ja saadun asiakaspalautteen seuranta ja analysointi. Ohjausryhmässä käsitellään lisäksi seuraavien kotoutumiskoulutus- tai yhteiskuntaorientaatiopalveluiden alkamisajankohtia, toteuttamisaikakuntia, määriä ja toteutusta.

Palveluntuottajan tulee kirjallisesti ilmoittaa tilaajalle viipymättä sellaisista tapauksista, joista palveluntuottajan tulee asemansa puolesta ilmoittaa myös muille asianosaisille tai muille viranomaisille. Nämä asiat voivat olla esimerkiksi rikosoikeudellisia tai työoikeudellisia.

Palveluntuottajan tulee ilmoittaa tilaajalle kirjallisesti viipymättä myös palvelun aikana ilmenevistä muista seikoista ja tilanteista, joilla saattaa olla vaikutusta tilaajan maineeseen tai palvelun laadun arvioimiseen ja valvontaan. Tällaisia seikkoja voi olla esimerkiksi sisäilmaongelmat koulutustiloissa, erilaiset häirintätilanteet oppilaiden tai opettajien kesken tai toimesta.

8.2 Koulutuksen, sopimuksen ja palveluiden vaikuttavuuden seuranta

Palveluntuottajan tulee seurata koulutusten ja yhteiskuntaorientaation sisällön ja ohjauksen toteutumista, opiskelijoiden läsnäoloa koulutuksessa sekä opiskelijoiden koulutuksen jälkeistä sijoittumista työelämään ja ammatilliseen koulutukseen. Palveluntuottajan vastuulla on myös seurata koulutuksen ja yhteiskuntaorientaation järjestämismuodon toteutumista sovittun mukaisesti. Järjestämismuodolla tarkoitetaan lähi-, etä- ja verkko-opetuksen sekä työssäoppimisen osuutta koulutuksessa tai yhteiskuntaorientaatioissa. Seurantatiedot tulee kirjata päiväkirjaan tai vastaavaan dokumenttiin.

Palveluntuottajan tulee seurata myös koulutuksen yleisiä tunnuslukuja sekä opiskelijoiden tekemiä suorituksia (mukaan lukien työelämän passit ja kortit, YKI-tutkinnot sekä tutkintojen rinnastamiset).

Nämä raportoidaan tilaajalle ohjausryhmän kokouksissa sekä aina pyydetessä.

8.3 Opiskelijapalaute

Palveluntuottaja sitoutuu keräämään opiskelijoilta koulutusta ja yhteiskuntaorientaatiota koskevat väli- ja loppupalautteet yhdessä sovittavan järjestelmän tai menetelmän avulla. Palveluntuottaja ja sopimuksen käyttäjä sopivat yhdessä palautteiden keräämisajankohdat.

8.4 Opiskelijakohtainen loppupalaute ja opiskelijan jatkosuunnitelma (ei koske Yhteiskuntaorientaatiota ja Muuta palvelua)

Palveluntuottaja sitoutuu antamaan sopimuksen käyttäjälle opiskelijakohtaisen loppupalautteen ja jatkosuunnitelman. Jatkosuunnitelma laaditaan yhdessä opiskelijan kanssa kirjallisesti, ja toimitetaan tilaajalle yhdessä soveltavalla tavalla. Jatkosuunnitelmassa mm. selvitetään opiskelijan osaamisen taso ja laajuus, mahdolliset lisäkoulutustarpeet sekä mahdollisuudet sijoittua alan työtehtäviin. Jatkosuunnitelman tulee olla konkreettinen ja toteutuskelpoinen, ja sen tulee tukea ja ohjata opiskelijaa työn- ja koulutushaussa tai muissa jatkosuunnitelman mukaisissa toiminnoissa.

Osa opiskelijoista voi työllistyä tai päästä jatkokoulutukseen kesken kotoutumiskoulutuksen. On tärkeää, että opiskelijan jatkopolkua ja kielitaidon kehittymistä arvioidaan koulutuksen eri vaiheissa. Koulutuksen päätteeksi tai tarpeen mukaan myös kesken koulutuksen opiskelijalle annetaan suositus jatkopolusta.

8.5 Tarkastusoikeus

Tilaajalla on oikeus tarkastukseen muiden sopimuksen ehtojen estämättä. JYSE-ehtojen 5.5- kohdasta poiketen tarkastuskäynti voidaan tehdä myös ilmoittamatta.

9 Palveluntuottajan muut velvollisuudet ja vastuut

9.1 Tarvittavat luvat

Palveluntuottaja vastaa siitä, että sillä on kaikki kyseessä olevan koulutuksen järjestämisessä vaadittavat luvat, lisenssit, oikeudet ja vastaavat voimassa koko sopimuskauden ajan.

9.2 Opetustilat sekä käytettävät koneet ja laitteet

Palveluntuottaja vastaa siitä, että sillä on koulutuksen ja yhteiskuntaorientaation järjestämiseen tarvittavat asianmukaiset opetustarkoitukseen soveltuvat tilat, koneet, laitteet ja muu opetusvälineistö käytettävissä koko sopimuskauden ajan. Tämä koskee myös etäopetuksessa tarvittavia laitteita ja yhteyksiä. Asianmukaisuudella tarkoitetaan sitä, että tilat, koneet ja laitteet vastaavat normaalia työelämän tasoa ja ovat ajanmukaisia.

Tilojen täytyy olla sellaisessa kunnossa, että niistä ei aiheudu terveyshaittoja niissä oleskeleville henkilöille. Tilojen, koneiden ja laitteiden tulee olla käytettävissä koulutuksen tai yhteiskuntaorientaation alkaessa.

Opiskelijoilla tulee olla käytössä sosiaali- ja ruokailutila, joka mahdollistaa omien eväiden säilytyksen ja syömisen. Tiloissa tulee olla mahdollisuus myös henkilökohtaiseen hiljentymiseen muiden katseilta suojassa

Opetustilojen tulee sijaita paikassa, jonne opiskelijalla on mahdollista kulkea kohtuullisin kustannuksin, esim. julkisilla kulkuneuvoilla.

Tilojen tulee soveltua yksilötapaamisiin ja ryhmäohjaukseen. Yksilö- ja ryhmäohjaus paikan päällä tai etäyhteyden välityksellä järjestetään niin, ettei opiskelijoiden tietosuoja ja tietoturva vaarannu.

Palveluntuottajan tulee tarpeen vaatiessa järjestää lähiopetus esteettömästi mm. yhdenvertaisuuslain ([1325/2014](#)) säännökset huomioiden. Näin ollen palveluntuottajan on tehtävä asianmukaiset ja kulloisessakin tilanteessa tarvittavat kohtuulliset mukautukset, jotta kaikki opiskelijat voivat yhdenvertaisesti muiden kanssa osallistua opetukseen ja opetuspäivän aikana muuhun toimintaan, kuten ruokailuun.

Verkossa toteutettavassa koulutuksessa ja yhteiskuntaorientaatiossa palveluntuottaja vastaa tarvittavista ohjelmistoista ja niiden toiminnasta sekä huolehtii, että niiden tietoturva on kunnossa ja sopimuksen tietoturvavaatimusten edellyttämällä tasolla. Mikäli osallistujalta puuttuu opetusaikana tarvittava opetusvälineistö, esim. tietokone nettiyhteydellä, palveluntuottajan on tarjottava osallistujalle tarvittava opetusvälineistö. Jokaisella opiskelijalla tulee olla tietokone käytössä myös atk-opetuksen ulkopuolella etä- ja verkko-opetuksen aikana sekä sen lisäksi myös muulloin oppimistehtävien tekemistä ja tiedonhakua varten. Opiskelija saa halutessaan käyttää myös omaa tietokonetta, mikäli se täyttää koulutuksessa vaadittavat ominaisuudet

Sopimuksen käyttäjälle ja tilaajalle varataan oikeus tarkastaa tilojen, koneiden, laitteiden ja muun opetusvälineistön asianmukaisuuden milloin tahansa sopimuskauden aikana. Tilaaja voi vaatia palvelun tuottajaa vaihtamaan tiloja tai verkko-opetuksessa oppimisalustoja perustellusta syystä sopimuskauden aikana.

Sopimuksen käyttäjän tai tilaajan vastuuhenkilön tulee hyväksyä tilojen muutokset.

9.3 Opiskelijan oikeusasema

Opiskelijalla on oikeus saada koulutus- tai opetussuunnitelman mukaista opetusta, johon hänen tulee säännöllisesti osallistua, suorittaa tehtävänsä tunnollisesti ja käyttäytyä asiallisesti sekä edetä opinnoissaan koulutuksen opetussuunnitelman mukaisesti. Opiskelijan oikeusasemasta säädetään työvoimapalveluiden järjestämisestä annetun lain ([380/2023](#)) 7 luvun 64 §:ssä.

Palveluntuottajan tulee kirjallisesti informoida opiskelijoita heidän oikeusasemansa perusteita koskevista säännöksistä ja ohjeista.

9.4 Opiskelijavalintamenettely ja koulutusryhmän täydentäminen (ei koske Yhteiskuntaorientaatiota tai Muuta palvelua)

Kotoutumiskoulutuksen ja Ammattikoton opiskelijavalintaan sovelletaan kyseessä olevaa koulutusta koskevia säännöksiä opiskelijaksi ottamisen perusteista ja edellytyksistä, kelpoisuudesta opintoihin, esteettömyydestä

sekä opiskelijaksi ottamiseen ja opiskelijavalintaan liittyvästä tiedonsaannista. Valittavan henkilön on täytettävä myös mahdolliset koulutuksen hakuilmoituksessa kerrotut koulutusohjelmakohtaiset erityisvaatimukset.

Opiskelijavalinnasta päättää sopimuksessa määritelty sopimuksen käyttäjä, joka sopii palveluntuottajan kanssa haku- ja valinta-aikataulut. Palveluntuottajalle ei makseta erillistä korvausta opiskelijavalintaan osallistumisesta. Sopimuksen käyttäjä tekee opiskelijavalinnat koulutuksen alkaessa ja voi valita ryhmään uusia, pääsyedellytykset täyttäviä opiskelijoita, mikäli heillä on realistiset mahdollisuudet saavuttaa koulutuksen tavoitteet jäljellä olevan koulutusajan aikana.

Palveluntuottaja ilmoittaa viipymättä sopimuksen käyttäjälle tiedot koulutuksen aloittaneista ja keskeyttäneistä opiskelijoista Koulutusportti -järjestelmän kautta.

Palveluntuottaja lähettää tarvittaessa valituille erillisen kutsun ja muun koulutuksen aloittamiseen liittyvän tarpeellisen aineiston.

9.5 Esteellisyys opiskelijavalintojen yhteydessä

Opiskelijavalintoja koskevia päätöksiä valmisteltaessa ja tehtäessä on otettava huomioon esteellisyyttä koskevat hallintolain (434/2003 27 - 29 §) säädökset kaikkien valintaan osallistuvien asiantuntijoiden osalta. Palvelun toteuttamisesta tai opiskelijavalinnasta päättävän henkilön tulee olla objektiivisesti arvioiden puolueeton ja riippumaton suhteessa käsiteltävään asiaan tai siinä mukana olevaan henkilöön tai tahoon. Esteellinen henkilö ei saa osallistua asian käsittelyyn ja hänen on jäävättävä itsensä

9.6 Saavutettavuusdirektiivin huomioiminen, palvelun markkinointi ja tiedotus

Laki digitaalisten palvelujen tarjoamisesta (306/2019) velvoittaa julkista sektoria ja osaa yksityisen sektorin organisaatioista noudattamaan saavutettavuusvaatimuksia. Suomessa saavutettavuusvaatimusten toteutumista valvova viranomainen on Etelä-Suomen aluehallintovirasto.

Palveluntuottajan on otettava huomioon saavutettavuusvaatimukset siten kuin julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016) 71 §:n 1 momentissa säädetään.

Edellä mainitun pohjalta palveluntuottaja vastaa siitä, että kaikki tämän sopimuksen puitteissa tehtävät toimeksiannot toteutetaan sellaisia menettelyjä noudattaen, että lopputuloksena syntyvä materiaali on kaikilta siihen liittyvin osin saavutettavuusvaatimusten mukainen.

Lisätietoja www.saavutettavuusvaatimukset.fi

Palveluntuottaja toimittaa opiskelijahankintaa ja koulutukseen ohjaamista varten riittävän esittelyaineiston koulutuksen sisällöstä, tiedotuksesta ja opiskeluympäristöstä sähköisessä muodossa.

Palveluntuottaja osallistuu tarvittaessa palveluun liittyviin tai muihin työvoimaviranomaisen järjestämiin asiakas- ja asiantuntijatilaisuuksiin. Palvelun esittelyä varten palveluntuottaja toimittaa palveluista erillisen esitteen, joka sähköisessä muodossa (pdf-tiedostoina) toimitetaan tilaajalle suomen/ruotsin/englanninkielisenä. Palveluesitteen laajuus on yksi A4-sivu ja siinä kuvataan palvelun yleiset tavoitteet ja keskeinen sisältö ja tarpeelliset yhteystiedot.

Kaikessa julkisessa tiedottamisessa (ml. lehtiartikkelit) tulee käydä selkeästi ilmi, että kyseessä on työvoimakoulutus ja että rahoittajana on työvoimaviranomainen. Lisäksi on tuotava esiin, että koulutukseen hakeudutaan työvoimaviranomaisen kautta. Tarvittaessa tilaaja tai sopimuksen käyttäjä antaa palveluntuottajalle tarkempia ohjeista esitteeseen merkittäviin tietoihin ja logo-merkintöihin liittyen.

9.7 Koulutuksen keskeyttäminen ja menettelytavat (ei koske Yhteiskuntaorientaatiota tai Muuta palvelua)

Palveluntuottajan on aina viipymättä informoitava opiskelijavalinnasta päättänettä sopimuksen käyttäjää, jos opiskelija ei etene opinnoissaan työvoimapalveluiden järjestämisestä annetun lain ([380/2023](#)) 7 luvun 64 § 2 momentissa tarkoitetulla tavalla tai hän on ollut luvatta poissa yhdenjaksoisesti viisi koulutuspäivää. Opiskelijavalinnasta päättäneet työvoimaviranomainen tekee päätöksen opintojen keskeyttämisestä. Työvoimaviranomaisen tekemästä keskeyttämisestä ilmoitetaan viipymättä opiskelijalle ja palveluntuottajalle. Päätös voidaan panna täytäntöön oikaisuvaatimuksesta tai valituksesta huolimatta, jollei oikaisuvaatimusta tai valitusta käsittelevä valitusviranomainen toisin määrää.

Edellä mainituissa opiskelun laiminlyöntitapauksissa palveluntuottajan on viipymättä oltava yhteydessä koulutuksen yhteyshenkilöön ja tehtävä perusteltu esitys koulutuksen keskeyttämisperusteiden täyttymisestä.

Työvoimapalveluiden järjestämisestä annetun lain 7 luvun 64 §:n mukaan työvoimakoulutukseen sovelletaan eräitä ammatillisesta koulutuksesta annettuja säännöksiä esim. kurinpidosta ja menettelystä kurinpitoasiassa ja turvallisuutta vaarantavan opiskelijan poistamisesta. Palveluntuottajan tulee viipymättä ilmoittaa sopimuksen käyttäjälle tai tilaajalle, jos tällaisiin toimiin on ryhdytty.

10 Palvelun tuottamiseen käytettävä henkilöstö

Palveluntuottajan tulee käyttää palvelun tuottamiseen henkilöitä, joiden määrä sekä osaamis- ja kokemusvaatimukset on määritelty sopimuksen liitteissä olevissa palvelukuvauksissa. Mikäli ko. henkilöt eivät ole käytettävissä palvelun tuottamiseen, tulee palveluntuottajan hyväksyttää korvaavat henkilöt tilaajalla.

11 Alihankinta

Palveluntuottaja ei voi käyttää alihankintaa kuin erittäin vähäisissä määrin. Mikäli alihankintaa käytetään, tulisi se hyväksyttää tilaajalla.

12 Hinta

Sopimus ei sisällä määräostovelvoitetta eikä tuota palveluntuottajalle yksinoikeutta myydä palvelua tilaajalle.

Koulutuksien ja yhteiskuntaorientaation ja muun kotoutumista edistävän palvelun yksikköhinnoista sovitaan tämän sopimuksen erillisillä liitteellä (sopimuksen liitteet 7-10).

13 Laskutus- ja maksuehdot

Sopimuksen kohteena olevasta palvelusta ja mahdollisista lisäpalveluista maksetaan sopimuksen mukainen hinta laskua ja hyväksyttyä suoritusta vastaan. Lisäpalvelusta maksetaan toteuman mukaan laskua ja hyväksyttyä suoritusta vastaan.

Palveluntuottajan laskusta on käytävä ilmi palvelun veroton hinta ja arvonlisäverovelvollisen palveluntuottajan laskusta lisäksi arvonlisäveron suuruus. Arvonlisäverovelvollinen palveluntuottaja laskuttaa myös arvonlisäveron osuuden.

Mikäli palveluntuottaja käyttää rahoitusyhtiötä laskutuksessa, palveluntuottajan tulee toimittaa laskun liitteet (esimerkiksi toteumaraportit) suoraan tilaajalle. Työllisyyspalveluiden asiakkaiden henkilötietoja sisältäviä asiakirjoja ei saa toimittaa ulkopuolisille tahoille, kuten rahoitusyhtiölle.

Kunkin kalenterivuoden päättyessä on ko. vuoden joulukuun viimeiseen päivään mennessä toteutettua palvelua koskeva lasku toimitettava tilaajalle 31.12. mennessä.

Koulutuksesta laskutetaan toteutuneiden opiskelijatyöpäivien mukaan yhden (1) kalenterikuukauden laskutuskausina, ellei yksittäisten ryhmien osalta ole toisin sovittu. Yhteiskuntaorientaatiosta laskutetaan neljännesvuosittain laskutuskautena päättyneiden ryhmien osalta.

Laskujen maksuehto 30 päivää laskun saapumisesta.

Lasku toimitetaan liitteineen:

- Salon kaupunki, elinvoima- ja tekniset palvelut, PL 299, 02066 DOCUSCAN
- ovt-tunnus: 0037013953315000,
- verkkolaskuoperaattori: CGI
- Operaattorivälittäjä-tunnus 003703575029

Laskusta tulee käydä ilmi palvelun nimi Maahanmuuttajien kotoutumiskoulutukset Salon työllisyysalueella, sopimusnumero Kirjoita sopimuksen nro, sopimuksen diaarinumero Kirjoita tähän ja maksuerä, esim. II/2025.

Laskujen liitteinä tulee toimittaa:

- Toteutusraportti (sopimuksen liite nro 10)

14 Viivästys, virhe, hinnanalennus ja sopimuksen purkaminen

Viivästykseseen, virheeseen, hinnanalennukseen sekä sopimuksen irtisanomiseen ja purkamiseen sovelletaan mitä JYSE 2014 Palvelut, päivitetty huhtikuu 2022 -ehtojen kohdassa 12 ja 13 määrätään seuraavin täsmennyksin, täydennyksin ja poikkeuksin.

JYSE 2014 Palvelut, päivitetty huhtikuu 2022 -sopimusehtojen lisäksi molemmilla sopijapuolilla on oikeus irtisanoa sopimus kuuden (6) kuukauden irtisanomisajalla, mikäli Tilaajan organisaatio ja tehtävät, niitä ohjaavat lainsäädäntö tai määrärahat, asiakasmäärät tai muut olosuhteet muuttuvat olennaisesti taikka mikäli Tilaaja päättää kilpailuttaa tämän sopimuksen tarkoittamat palvelut. Sopimus voidaan molemmin puolin irtisanoa päätty-mään aikaisintaan 31.12.2026.

Jos palvelun toteutuksessa havaitaan virhe, tilaajan tulee ilmoittaa siitä palveluntuottajalle kohtuullisessa ajassa virheen havaitsemisesta tai siitä, kun se olisi tullut havaita. Näin toimitaan myös, jos palveluntuottajan havaitaan sopimuskaudella laiminlyövä sopimusvelvoitteitaan tai toimivan niiden vastaisesti tai jos palveluntuottaja muulla tavoin rikkoo tässä sopimuksessa tai sen liitteissä olevia sopimusehtoja. Sopijapuolten tulee tehdä kirjallinen reklamaatio sopijapuolen sopimusrikkomuksista, viivästyksestä ja virheistä. Reklamaatio toimitetaan tämän sopimuksen yhteyshenkilölle tai muulle tätä tarkoitusta varten nimetylle henkilölle.

JYSE 2014 Palvelut, päivitetty huhtikuu 2022 -sopimusehtojen 13.1 kohdan mukainen kohtuullinen aika reklamaatiolle on seitsemän päivää siitä, kun rikkomus tai virhe on tullut tilaajan tietoon.

JYSE 2014 Palvelut, päivitetty huhtikuu 2022 -sopimusehtojen 13.2 kohdasta poiketen palveluntuottajan tulee antaa vastine reklamaatioon viimeistään seitsemän (7) päivää reklamaation vastaanottamisesta. Reklamaatioon annettavasta selvityksestä tulee käydä ilmi toimenpiteet, joihin palveluntuottaja ryhtyy rikkomusten ja virheiden korjaamiseksi.

Jos tilaaja katsoo, että kyseessä on yksittäinen pieni virhe tai puute, tilaaja voi lähettää asiasta kirjallisen ilmoituksen tai huomautuksen rikkomuksen tehneelle sopimusosapuolelle, jonka tulee korjata virhe tai puute viivyttyksettä.

Mikäli tilaaja on toimittanut sopimusosapuolelle reklamaation, on tilaajalla tai sopimuksen käyttäjällä harkintansa mukaan mahdollisuus olla ohjaamatta uusia asiakkaita palveluun, kunnes reklamaation kohteena oleva asia on korjattu. Toistuvien reklamaatioiden jälkeen tilaaja tai sopimuksen käyttäjä voi keskeyttää asiakasohjauksen kokonaan.

Mikäli sopimusosapuoli ei tilaajan reklamoinnista huolimatta onnistu korjaamaan reklamaation aiheena olevaa asiaa tai sopimuksen toteutus muutoin poikkeaa sovitusta, on tilaajalla oikeus vaatia hinnanalennusta tai ryhtyä muihin tämän sopimuksen mukaisiin sopimusseuraamuksiin sopimusrikkomuksen johdosta. Tilaaja voi jättää palvelun hinnan tai osan siitä maksamatta tai maksun jo tapahduttua tilaaja voi ryhtyä takaisinperintään johtaviin toimenpiteisiin.

14.1 Palvelun hinnan takaisinperintä

Jos palveluntuottaja rikkoo sopimusta, tilaaja voi ryhtyä toimenpiteisiin perusteettomasti maksetun palvelun hinnan takaisinperimiseksi. Ennen takaisin perintään ryhtymistä tilaajan on kuultava palveluntuottajaa. Vastine tulee pyytää kirjallisesti ja asettaa vastineen antamiselle kohtuullinen määräaika.

Tilaajan on maksukehotuksella pyydettävä palveluntuottajaa maksamaan perusteettomasti maksettu palvelun hinta takaisin tilaajalle. Jos palveluntuottaja ei vapaaehtoisesti maksa sille perusteettomasti maksettua hintaa takaisin, tilaaja voi saattaa asian hakemuksella toimivaltaisen hallinto-oikeuden ratkaistavaksi laki oikeudenkäynnistä hallintoasioissa (808/2019) 20 §:n mukaisena hallintoriita-asiana.

Palveluntuottajan on maksettava perusteettomasti maksetulle palvelun hinnalle vuotuista korkoa, joka vastaa korkolain (633/1982) 12 §:ssä tarkoitettua viitekorkoa lisättynä kolmella (3) prosenttiyksiköllä. Jollei palautettavaa määrää suoriteta viimeistään maksukehotuksessa määrättyä maksupäivänä, viivästyneelle määrälle on maksettava korkolain 4 §:n 1 momentissa tarkoitettua viivästyskorkoa.

15 Vakuutukset

Palveluntuottajan on huolehdittava, että sopimuksen mukaisiin palveluihin osallistuva vakuutetaan työtapaturma- ja ammattitautilain (459/2015) 3 §:n 1 momentissa tarkoitettulla vakuutuksella sekä ryhmävastuuvakuutuksella.

16 Sopimuksen päättäminen erityistilanteissa

Sopimusosapuolet voivat myös yhteisesti sopia, että sopimus irtisanotaan tai puretaan sopimusehtojen mukaisesti, jos sopimuksen jatkamiselle ei ole enää edellytyksiä. Irtisanomisaika on kuusi (6) kuukautta ja irtisanomisaika alkaa kulua irtisanomisilmoituksen todisteellisesta tiedoksisaannista. Palveluntuottajalla on oikeus saada täysimääräinen maksu sopimuksen

päättymishetkeen mennessä toteutetuista palveluista, mutta ei oikeutta muuhun korvaukseen sopimuksen päättymisen johdosta.

JYSE 2014 Palvelut, päivitetty huhtikuu 2022 -sopimusehtojen lisäksi tilaajalla on oikeus irtisanoa sopimus kuuden (6) kuukauden irtisanomisajalla, mikäli tilaajan tai sopimuksen käyttäjän organisaatiot ja tehtävät, niitä ohjaavat lainsäädäntö tai määrärahat, asiakasmäärät tai muut olosuhteet muuttuvat olennaisesti.

Sopimus voidaan molemmin puolin irtisanoa päättymään aikaisintaan 31.12.2026.

Palveluntuottajan on välittömästi ilmoitettava tilaajalle, jos palveluntuottajaan kohdistuu JYSE-2014 Palvelut, päivitetty huhtikuu 2022 -sopimusehtojen 18.1 kohdan mukainen irtisanomisperuste.

17 Salassapito ja henkilötietojen käsittely

17.1 Salassapito

Palveluntuottajaa sitovat laissa ja asetuksissa säädetyt kulloinkin voimassa olevat salassapito- ja vaitiolovelvollisuusäännökset sekä salassa pidettävien tietojen luovuttamista koskevat säännökset. Salassapitovelvoitteiden lisäksi palveluntuottajan on sallittava pääsy asiakastietoihin vain niille henkilöille, joilla työtehtäviensä johdosta on tarve tietojen käsittelyyn.

Salassa pidettävä tieto tarkoittaa kaikkea sellaista tietoa, joka on määritelty salassa pidettäväksi viranomaisten toiminnan julkisuudesta annetussa laissa (621/1999) tai muussa lainsäädännössä, tai jonka sopijapuoli on merkinnyt salassa pidettäväksi. Palveluntuottajan on pidettävä salassa esimerkiksi opiskelijan työllisyyspalveluiden asiakkuutta, terveydentilaa sekä sosiaalisia tai taloudellisia oloja koskevat tiedot.

Syntyneisiin asiakirjoihin, niiden säilytykseen ja luovutukseen sovelletaan lakia viranomaisten toiminnan julkisuudesta, EU:n yleistä tietosuojaa-asetusta (EU 2016/679), tietosuojalakia (1050/2018) ja muita kulloinkin voimassa olevia henkilötietojen käsittelyä koskevia säädöksiä sekä sosiaali- ja terveystoimen antamia ohjeita. Salassapitovelvollisuutta koskevat määräykset ovat voimassa myös tämän sopimuksen ja/tai työntekijän työsopimuksen päättymisen jälkeen.

17.2 Tietosuoja

JYSE 2014 Palvelut, päivitetty huhtikuu 2022 -sopimusehtojen 21.3 kohdasta poiketen tilaaja ei ole rekisterinpitäjä, vaan työvoimapalveluiden järjestämisestä annetun lain (380/2023) 13 luvun mukaan työvoimapalveluiden asiakastietojärjestelmän osalta työvoimaviranomaiset toimivat yhteisrekisterinpitäjinä kehittämis- ja hallintokeskuksen (KEHA-keskus) kanssa

Palveluntuottaja toimii työvoimaviranomaiselta luovutettujen tietojen osalta henkilötietojen käsittelijänä.

Jos palveluntuottaja käyttää omia digitaalisia palveluratkaisujaan palvelun tuottamisessa ja käsittelee niissä henkilötietoja, on palveluntuottaja rekisterinpitäjä tältä osin. Palveluntuottaja toimii rekisterinpitäjänä myös omissa tietojärjestelmissään käsittelemiensä henkilötietojen osalta. Siten palveluntuottaja vastaa tietojärjestelmiensä ja digitaalisten palveluratkaisujensa osalta henkilötietojen käsittelyn lainmukaisuudesta.

Sopimuksen liitteenä on tietosuoja-asetuksen mukaiset henkilötietojen käsittelyn ehdot- sekä käsittelytoimien kuvaus -liitteet. Sopimusosapuolet sitoutuvat noudattamaan myös näiden liitteiden mukaisia ehtoja henkilötietojen käsittelystä ja niissä noudatettavasta tietoturvasta.

Sopimuksen kohdan 19 mukaisesta pätevyysjärjestyksestä poiketen, mikäli henkilötietojen käsittelyn ehdot-asiakirjan ja Sopimuksen tai sopimuksen muiden liitteiden ehtojen välillä on ristiriitaa, sovelletaan henkilötietojen käsittelyn ehtojen soveltamisalan piiriin kuuluvissa asioissa ensisijaisesti henkilötietojen käsittelyn ehtoja.

17.3 Tietoturva

Palveluntuottaja vastaa käyttämiensä laitteiden, tietoliikenneyhteyksien ja tilojen suojaamisesta tietoturvariskejä vastaan tämän sopimuksen vaatimusten mukaisesti. Palveluntuottajan on suojattava toimitilansa tai työskentelynsä niin, että ulkopuolisilla ei ole pääsyä tai katselumahdollisuutta suojattaviin tietoihin. Jos palveluntuottaja käyttää palvelun toteuttamisessa digitaalisia palveluratkaisuja tai -järjestelmiä, palveluntuottaja huolehtii, että ne täyttävät tietoturvan osalta tietosuojalainsäädännön mukaiset vaatimukset. Palveluntuottaja huolehtii myös siitä, että tiedonhallintalain mukaiset tietoturvallisuusvaatimukset täyttyvät.

Palveluntuottajan tässä palvelussa henkilötietojen käsittelyyn käyttämät järjestelmät ja ratkaisut tulee olla tietosuojan ja -turvan osalta tarkastettu hyväksytysti ulkopuolisen tietosuoja ja -turva-ammattilaisen toimesta.

Palveluntuottamiseen liittyvät salassa pidettävät tiedot siirretään ainoastaan salattua tiedonsiirtoa käyttäen, kuten suojatulla sähköpostilla. Tämä koskee myös sisäistä tiedonvaihtoa.

Mikäli salassa pidettävää tietoa on sallittua siirtää avoimessa tietoverkossa, tulee käytettävän tietoliikenneyhteyden olla aina salattua.

Palveluntuottaja noudattaa toiminnoissaan hyvää tiedonhallintatapaa ja varautuu poikkeaviin tapahtumiin ja niiden vaatimiin vastatoimenpiteisiin ja raportoi tilaajalle turvallisuutta vaarantavista tapahtumista ja häiriöistä.

Palveluntuottaja vastaa varmistus- ja palautuskäytännöissä siitä, että mahdollisen laiterikon yms. tapahduttua järjestelmät saadaan viivytyksettä palautettua ja rakennettua toimivaksi kokonaisuudeksi. Palveluntuottajalla tulee olla käyttämiään järjestelmiä koskeva jatkuvuus- ja toipumissuunnitelma sekä menettely häiriöiden ja niihin liittyvien korjaustoimenpiteiden viestimiseksi.

Palveluntuottaja huolehtii käsittelemiensä tietojen asianmukaisesta suojamisesta vahingossa tapahtuvan tai laittoman tuhoamisen, häviämisen, muuttamisen ja luvattoman luovuttamisen tai henkilötietojen pääsyn varalta.

Palveluntuottajan organisaatiossa on riittävä tietotekninen osaaminen, jotta tilaaja pystyy varmistamaan asiakastietojen turvallisen käsittelyn. Palveluntuottaja huolehtii haittaohjelmatorjunnasta jatkuvasti ylläpidettävien ajanmukaisin torjuntaohjelmistoin sekä tunnettujen tietoturvaongelmien tai -haavoittuvuuksien korjaamisesta.

Palveluntuottaja huolehtii palvelinten ja muiden laitteiden tietoturvallisuuden toteuttamisesta ja dokumentoinnista.

Palveluntuottaja on tietoinen ja hyväksyy sen, että tilaajalla on tai tilaajan käyttämällä ulkopuolisilla asiantuntijoilla (mukaan lukien tekniset ja turvallisuusasiantuntijat) on oikeus auditoida palveluntuottaja tämän sopimuksen mukaisten sopimusvelvoitteiden täyttämistä sekä turvallisuus- ja jatkuvuusjärjestelyjä palvelun käyttäjää koskevilta osilta. Palveluntuottajalla on perustellusti oikeus kieltäytyä tietyn auditoijan käyttämisestä sekä vaatia auditoijaa solmimaan salassapitosopimus palveluntuottajan kanssa. Ilmoitus tarkastuksesta tehdään vähintään 30 päivää ennen sen suorittamista. Tilaaja toimittaa tarkastussuunnitelman hyvissä ajoin etukäteen.

Jos tarkastuksessa havaitaan, ettei palveluntuottajan toiminta täytä sovit-
tuja vaatimuksia, palveluntuottaja laatii viipymättä aikataulutetun suunnitelman tilanteen korjaamiseksi ilman eri veloitusta. Ellei sopijapuolten hyväksymästä suunnitelmasta muuta johdu, palveluntuottajan tulee korjata tarkastuksessa havaitut puutteet viivytyksettä tilaajan kirjallisesta ilmoituksesta. Olennaiset puutteet, jotka muodostavat ilmeisen uhkan tietoturvallisuudelle, on korjattava heti tai tilaajan asettamassa aikataulussa. Tilaaja ei vastaa edellä mainituista korjauksista aiheutuvista kuluista ja kustannuksista.

Mikäli tarkastuksessa havaitaan, ettei palveluntuottajan toiminta täytä sovit-
tujen vaatimuksia ja tilaaja edellyttää virheen korjaamisen todentamiseksi uusintatarkastusta, palveluntuottaja korvaa tilaajalle uusintatarkastuksesta aiheutuneet kustannukset.

Tilaajalla on oikeus luovuttaa muille viranomaisille tieto siitä, että tämän luvun mukainen tarkastus on suoritettu ja siitä, ovatko palveluntuottajan turvallisuusjärjestelyt todettu vaatimusten mukaisiksi. Tilaajalla ei

kuitenkaan ole ilman palveluntuottajan lupaa oikeutta luovuttaa tietoa tarkastuksen yksityiskohtaisista havainnoista, ellei pakottavasta lainsäädännöstä muuta johdu.

Selvennyksen vuoksi todetaan, että palveluntuottaja vastaa kaikista niistä kuluista ja kustannuksista, joita sille tai sen alihankkijalle aiheutuu tarkastuksiin käytetystä työajasta, havaittujen puutteiden korjaamisesta ja kuluista, jotka aiheutuvat palvelun saattamiseksi sovittujen vaatimusten mukaisiksi.

Palveluntuottaja valvoo tämän sopimuksen edellyttämän tietoturvasuhteen toteutumista toiminnassaan säännöllisesti ja suunnitelmallisesti, kirjaa mahdolliset poikkeamat ja raportoi ne tilaajalle välittömästi sekä aloittaa korjaustoimet ensi tilassa. Tilaaja seuraa palvelun turvallisuustason toteutumista yhteistyössä palveluntuottajan kanssa.

18 Sopimuksen muuttaminen ja siirtäminen

JYSE Palvelut 2014, päivitetty huhtikuu 2022 -sopimusehtojen kohdan 22 sopimusten muuttamista koskevien ehtojen lisäksi sovitaan seuraavaa: Jos lainsäädäntö, viranomais määräykset tai -ohjeistukset taikka olosuhteet muuttuvat sillä tavoin, että muutoksilla on olennaista vaikutusta sopijapuolen velvollisuuksiin, sopijapuolet sitoutuvat neuvottelemaan olosuhteiden muutoksen vaikutuksesta sopimuksen ehtoihin.

Sopijaosapuolilla ei ole oikeutta osaksi tai kokonaan siirtää tätä sopimusta kolmannelle osapuolelle.

19 Sopimusasiakirjat ja pätevyysjärjestys

Sopimusasiakirjat täydentävät toisiaan. Jos sopimusasiakirjat ovat keskenään ristiriidassa, noudatetaan niitä seuraavassa keskinäisessä pätevyysjärjestyksessä, ellei toisin ole sovittu. Tätä sopimusta tulee tulkita ottaen huomioon palvelun tarkoitus ja sopimuksen tavoitteet.

- 1 Sopimus
- 2 Palvelukuvaukset
- 3 Hintaliitteet
- 4 Julkisten hankintojen yleiset sopimusehdot palveluhankinnoissa (JYSE 2014 Palvelut, päivitetty huhtikuu 2022)
- 5 Henkilötietojen käsittelyn ehdot ja Käsittelytoimien kuvaus

20 Sopimuksen allekirjoittaminen

Tämä sopimus allekirjoitetaan sähköisesti.

Tilaaaja

Salon kaupunki, työllisyyspalvelut

Mika Mannervesi

Elinvoimajohtaja

Palveluntuottaja

Salon seudun koulutuskuntayhtymä

Olli-Pekka Juhantila

Kuntayhtymän johtaja

Liitteet

- 1 Henkilötietojen käsittelyn ehdot
- 2 Henkilötietojen käsittelytoimien kuvaus
- 3 Palvelukuvaus, Aikuisten maahanmuuttajien kotoutumiskoulutus
- 4 Palvelukuvaus, Ammattiin suuntaava kotoutumiskoulutus
- 5 Palvelukuvaus, Monikielinen yhteiskuntaorientaatio
- 6 Palvelukuvaus, Muu palvelu
- 7 Hintaliite, Aikuisten maahanmuuttajien kotoutumiskoulutus
- 8 Hintaliite, Ammattiin suuntaava kotoutumiskoulutus
- 9 Hintaliite, Monikielinen yhteiskuntaorientaatio
- 10 Hintaliite, Muu palvelu
- 11 Toteutumisraportti
- 11 Julkisten hankintojen yleiset sopimusehdot palveluhankinnoissa (JYSE 2014 Palvelut, päivitetty huhtikuu 2022)

Liite 1 Henkilötietojen käsittelyn ehdot

1 Yleistä

- 1.1 Tämä sopimusliite "Henkilötietojen käsittelyn ehdot" on osa Maahanmuuttajien kotoutumispalvelut Salon työllisyysalueella -palvelusta tehtyä sopimusta jäljempänä "Sopimus", jonka Tilaaja on tehnyt Palveluntuottajan kanssa.
- 1.2 Tässä sopimusliitteessä määritellään sopimusosapuolia sitovasti ne henkilötietojen käsittelyä ja tietosuojaa koskevat sopimusehdot, joiden mukaisesti Palveluntuottaja käsittelee henkilötietoja tehdyn sopimuksen toteuttamiseksi. Näissä ehdoissa kuvatuista Palveluntuottajan toimenpiteistä ja velvollisuuksista ei suoriteta erillistä korvausta.
- 1.3 Osapuolet noudattavat voimassa olevan tietosuojalainsäädännön edellyttämiä menettelytapoja ja henkilötietojen käsittelyä ja suojaamista koskevia säännöksiä. Palveluntuottaja vastaa siitä, että palvelu on kulloinkin voimassa olevan tietosuojalainsäädännön ja sopimuksen vaatimusten mukainen, ottaen erityisesti huomioon, mitä sisäänrakennetusta ja oletusarvoisesta tietosuojasta on säädetty.
- 1.4 Sopimuksen mukaisesta pätevyysjärjestyksestä poiketen, mikäli tämän ja Sopimuksen tai sen muiden liitteiden ehtojen välillä on ristiriitaa, sovelletaan tämän henkilötietojen käsittelyn ehtojen soveltamisalan piiriin kuuluvissa asioissa ensisijaisesti tämän asiakirjan ehtoja.

2 Osapuolten roolit henkilötietojen käsittelyssä

- 2.1 Käsiteltäessä henkilötietoja tehdyn sopimuksen toteuttamiseksi yhteisrekisterinpitäjinä (jäljempänä myös "rekisterinpitäjä") toimivat työvoimapalvelujen järjestämislain (380/2023) 120 ja 123 §:n mukaan KEHA-keskus ja työvoimaviranomaiset, ja Palveluntuottaja toimii henkilötietojen käsittelijänä (jäljempänä myös "käsittelijä"), ellei henkilötietojen käsittelyn tarkoituksesta muuta johdu. "Henkilötiedoilla" tarkoitetaan näissä ehdoissa henkilötietoja, joista KEHA-keskus ja työvoimaviranomaiset vastaavat yhteisrekisterinpitäjinä työvoimapalvelujen järjestämislain mukaan.
- 2.2 Henkilötietojen käsittelyn kohde, luonne ja tarkoitus sekä henkilötietojen tyypit ja rekisteröityjen ryhmät sekä rekisterinpitäjän ja käsittelijän velvollisuudet ja oikeudet kuvataan puitesopimuksen liitteenä 2 olevassa Henkilötietojen käsittelytoimien kuvauksessa. Palveluntuottaja sitoutuu noudattamaan Henkilötietojen käsittelytoimien kuvauksessa olevia ehtoja ja kuvauksia. Tilaaja ja rekisterinpitäjät vastaavat ohjeistuksen ylläpidosta ja saatavuudesta.
- 2.3 Jos kohdan 2.2 mukaista Henkilötietojen käsittelytoimien kuvausta ei ole tehty tai se on puutteellinen, Tilaaja laatii tai täydentää Henkilötietojen käsittelytoimien kuvausta tarvittaessa yhteistyössä Palveluntuottajan kanssa.

3 Palveluntuottajan yleiset velvollisuudet

- 3.1 Palveluntuottaja käsittelee henkilötietoja Sopimuksen ja Tilaajan sekä rekisterinpitäjien antamien ohjeiden mukaisesti. Ryhmittymän ollessa Käsittelijänä tämän sopimusliitteen

velvoitteet koskevat kaikkia ryhmittymän jäseniä, ja ryhmittymän käyttämiä alihankkijoita, jotka osallistuvat henkilötietojen käsittelyyn.

- 3.2 Palveluntuottaja toteuttaa asianmukaiset tekniset ja organisatoriset toimenpiteet, joilla se varmistaa, että henkilötietojen käsittely tapahtuu sopimuksen vaatimusten ja sovittujen käytäntöjen mukaisesti. Toimenpiteiden tarkoituksena on varmistaa henkilötietojen lainmukainen käsittely sekä käsittelyjärjestelmien ja palveluiden luottamuksellisuus, eheys, saatavuus ja vikasietoisuus. Tietoturvaan liittyvistä toimenpiteistä on sovittu tarkemmin hankintasopimuksessa.
- 3.3 Palveluntuottaja ei käsittele eikä muulla tavoin hyödynnä sopimuksen perusteella käsittelemiään henkilötietoja muutoin kuin sopimuksen täyttämisen mukaisessa tarkoituksessa ja laajuudessa.
- 3.4 Palveluntuottaja on nimennyt tietosuojavastaavan tai tietosuojasta vastaavan yhteyshenkilön henkilötietoihin liittyviä yhteydenottoja varten. Tietosuojavastaavan tai yhteyshenkilön yhteystiedot ovat Sopimuksessa.
- 3.5 Palveluntuottaja saattaa rekisterinpitäjien saataville näiden pyynnöstä kaikki tiedot, jotka tarvitaan rekisterinpitäjälle ja Tilaajalle ja Palveluntuottajalle säädettyjen velvollisuuksien noudattamisen osoittamista varten, ja osallistuu pyydettyä yhdessä sovittavalla tavalla Rekisterinpitäjien vastuulla olevien kuvausten ja muiden dokumenttien, kuten vaikutustenarvioinnin, laatimiseen ja ylläpitämiseen sekä tietosuoja-asetuksen mukaisen ennakkokuulemisen suorittamiseen. Palveluntuottaja tekee nämä tehtävät sopimuksen mukaisilla hinnoilla, ellei toisin sovita.
- 3.6 Palveluntuottaja ilmoittaa rekisterinpitäjille viipymättä kaikista rekisteröityjen pyynnöistä, jotka koskevat rekisteröidyn oikeuksien käyttämistä. Palveluntuottaja ei itse vastaa näihin pyyntöihin. Palveluntuottaja avustaa rekisterinpitäjiä, jotta rekisterinpitäjä pystyy täyttämään velvollisuutensa vastata näihin pyyntöihin. Pyyntö voi edellyttää Palveluntuottajalta esimerkiksi avustamista rekisteröidylle tiedottamisessa ja viestinnässä, rekisteröidyn pääsyoikeuden toteuttamisessa, henkilötietojen oikaisemisessa tai poistamisessa, käsittelyn rajoittamisen toteuttamisessa tai rekisteröidyn omien henkilötietojen siirtämisessä järjestelmästä toiseen. Palveluntuottaja on velvollinen ennakolta ilmoittamaan Tilaajalle mahdollisesti aiheutuvista lisäkuluista.
- 3.7 Palveluntuottaja sallii Tilaajan tai rekisterinpitäjien tai sen valtuuttaman auditoijan suorittamat tarkastukset sekä osallistuu niihin.

4 Tilaajan ohjeet

- 4.1 Palveluntuottaja noudattaa henkilötietojen käsittelyssä sopimuksessa ja näissä erityisehdoissa sovittuja ehtoja sekä muita Tilaajan tai rekisterinpitäjien kirjallisia ohjeita. Tilaaja ja rekisterinpitäjät vastaavat ohjeiden ylläpidosta ja saatavuudesta. Palveluntuottaja ilmoittaa ilman aiheetonta viivytystä Tilaajalle tai rekisterinpitäjille, jos annetut ohjeet ovat puutteellisia tai jos Palveluntuottaja epäilee niitä lainvastaisiksi.
- 4.2 Tilaajalla ja rekisterinpitäjillä on oikeus muuttaa, täydentää ja päivittää Palveluntuottajalle antamiaan henkilötietojen käsittelyä ja tietosuojaa koskevia ohjeita. Jos ohjeiden muutoksista

aiheutuu sopimuksen mukaisiin palveluihin liittyviä muita kuin vähäisiä muutoksia, niiden vaikutuksesta sovitaan yhdessä Palveluntuottajan kanssa.

5 Palveluntuottajan henkilöstö

- 5.1 Palveluntuottaja varmistaa, että kaikki sen alaisuudessa toimivat henkilöt, joilla on oikeus käsitellä sopimuksen mukaisia henkilötietoja, ovat sitoutuneet noudattamaan sopimuksessa sovittuja salassapitoehtoja tai heitä koskee lakisääteinen salassapitovelvollisuus.
- 5.2 Palveluntuottaja varmistaa, että jokainen sen alaisuudessa toimiva henkilö, jolla on pääsy sopimuksen mukaisiin henkilötietoihin, on tietoinen henkilötietojen käsittelyyn liittyvistä velvoitteistaan ja käsittelee niitä ainoastaan sopimuksen, näiden erityisehtojen ja muiden annettujen ohjeiden mukaisesti.
- 5.3 Palveluntuottajalla on käytössä toimintamalli, joka huomioi palveluntuottajaan työ- tai toimeksiantosuhteessa olevien henkilöiden sähköisten käyttöoikeuksien hallinnan kaikissa työsuhteen elinkaaren vaiheissa. Käyttöoikeudet myönnetään aina tarpeen mukaan ja niistä pidetään kirjaa. Käyttöoikeudet poistetaan, kun tarve niille päättyy joko työtehtävien muuttuessa tai työsuhteen päättyessä.

6 Alihankkijat, jotka käsittelevät henkilötietoja

- 6.1 Siltä osin kuin Palveluntuottaja käyttää toiminnassaan alihankkijoita, jotka käsittelevät henkilötietoja, alihankintaan sovelletaan Sopimuksen lisäksi tässä sopimusliitteessä kuvattuja ehtoja.
- 6.2 Jos Palveluntuottajan alihankkija käsittelee näitä sopimuksen mukaisia henkilötietoja, alihankkijan käyttäminen edellyttää Tilaaajan ennakkoon kirjallisesti antamaa lupaa.
- 6.3 Palveluntuottaja tekee alihankkijan kanssa kirjallisen sopimuksen, jossa se sitouttaa käyttämänsä alihankkijat noudattamaan omalta osaltaan sopimuksessa Palveluntuottajalle asetettuja velvoitteita sekä annettuja kulloinkin voimassa olevia henkilötietojen käsittelyyn liittyviä ohjeita. Palveluntuottaja varmistaa, että sopimuksen mukainen Tilaaajan ja rekisterinpitäjien tarkastusoikeus voidaan ulottaa alihankkijaan.
- 6.4 Palveluntuottaja vastaa käyttämänsä alihankkijan osuudesta kuin omastaan. Palveluntuottaja vastaa siitä, että alihankkija noudattaa omalta osaltaan henkilötietojen käsittelijälle asetettuja velvoitteita. Jos Tilaaaja tai rekisterinpitäjä perustellusti katsoo, että Palveluntuottajan alihankkija ei täytä tietosuojavelvoitteitaan, Tilaaajalla on oikeus vaatia Palveluntuottajaa vaihtamaan alihankkijaa.
- 6.5 Henkilötietojen käsittelyyn osallistuvan alihankkijan vaihtamisesta on ilmoitettava Tilaaajalle etukäteen. Ilmoituksessa tulee kuvata, miten alihankkija käsittelee sopimuksen mukaisia henkilötietoja tietosuojalainsäädännön mukaisesti. Tilaaajalla on oikeus perustellusta syystä vastustaa ehdotettua alihankkijaa.

7 Palvelun paikka

- 7.1 Palveluntuottajalla on oikeus käsitellä sopimuksen mukaisia henkilötietoja ainoastaan Euroopan talousalueella. Mitä sopimuksessa ja näissä erityisehdoissa sovitaan henkilötietojen

käsittelystä, koskee myös pääsyn mahdollistamista sopimuksen mukaisiin henkilötietoihin esimerkiksi hallinta- ja valvontayhteyden välityksellä.

8 Tietoturvaloukkaukset

- 8.1 Palveluntuottajan on ilmoitettava Tilaajalle ja rekisterinpitäjille kirjallisesti tietoonsa tulleesta henkilötietojen tietoturvaloukkauksesta ilman aiheetonta viivytystä. Lisäksi Palveluntuottaja sitoutuu ilmoittamaan Tilaajalle ja rekisterinpitäjille ilman aiheetonta viivytystä muista palvelun häiriö- tai ongelmatilanteista, joilla voi olla vaikutuksia rekisteröityjen asemaan ja oikeuksiin.
- 8.2 Palveluntuottajan on annettava Tilaajalle ja rekisterinpitäjille vähintään seuraavat tiedot tietoturvaloukkauksesta:
- tapahtuneen tietoturvaloukkauksen kuvaus, mukaan lukien asianomaisten rekisteröityjen ryhmät ja arvioidut lukumäärät sekä henkilötietotyyppien ryhmät ja arvioidut lukumäärät sillä tarkkuudella kuin nämä ovat tiedossa;
 - tietosuojavastaavan tai muun vastuuhenkilön nimi ja yhteystiedot, jolta voi saada asiassa lisätietoja;
 - kuvaus tietoturvaloukkauksen todennäköisistä seurauksista; ja
 - kuvaus toimenpiteistä, joita Palveluntuottaja ehdottaa tai joita se on jo toteuttanut tietoturvaloukkauksen johdosta, ja tarvittaessa toimenpiteet mahdollisten haittavaikutusten lieventämiseksi.
- 8.3 Henkilötietojen tietoturvaloukkauksen havaittuaan Palveluntuottaja ryhtyy viipymättä sopimuksessa sovittuihin toimenpiteisiin tietoturvaloukkauksen poistamiseksi ja sen vaikutusten rajoittamiseksi ja korjaamiseksi.

9 Vahingonkorvaukset

- 9.1 Sopimusosapuolet vastaavat kukin erikseen ja itsenäisesti sakosta, jonka viranomainen määrää arvioituaan osapuolen vastuun ja toiminnan tuomittavuuden.
- 9.2 Jos sopijapuoli on maksanut rekisteröidylle korvauksen tietosuojalainsäädännön rikkomisen johdosta aiheutuneesta vahingosta, on tällä sopijapuolella oikeus sovittujen vastuunrajoitusten rajoittamatta periä samaan tietojenkäsittelyyn osallistuneelta toiselta sopijapuolelta tämän vahingonkorvausvastuuta vastaava osuus rekisteröidylle maksetusta korvauksesta. Sopijapuolen vastuu rekisteröidylle aiheutuneesta vahingosta määräytyy EU:n yleisen tietosuojasetuksen 82 artiklan 4 kohdan tai muussa tieto-suojalainsäädännössä olevan vastaavan määräyksen mukaan.

10 Henkilötietojen käsittelyn päättymisen

- 10.1 Sopimuksen voimassaoloaikana Palveluntuottaja ei saa poistaa sopimuksen johdosta käsittelemiään henkilötietoja ilman Tilaajan tai rekisterinpitäjän nimenomaista pyyntöä.
- 10.2 Sopimuksen päättyessä tai purkautuessa Palveluntuottaja palauttaa rekisterinpitäjille kaikki sopimuksen toteuttamiseksi käsitellyt henkilötiedot sekä hävittää omilta taltioiltaan mahdolliset kopiot henkilötiedoista, ellei muuta ole sovittu. Tietoja ei saa poistaa, jos lainsäädännössä tai viranomaisen määräyksellä on edellytetty, että Palveluntuottaja säilyttää henkilötiedot.

Liite 2 Henkilötietojen käsittelytoimien kuvaus

1 Osapuolet

Tilaaja	Salon kaupunki/ työllisyyspalvelut
Palveluntuottaja	Salon seudun koulutuskuntayhtymä
Sopimus	Maahanmuuttajien kotoutumispalvelut Salon työllisyysalueella

2 Dokumentin tarkoitus

Tilaaja on tehnyt Palveluntuottajan kanssa edellä kohdassa 1 mainitun Sopimuksen, joka koskee sellaista palvelun tuottamista, jossa Palveluntuottaja toimii henkilötietojen käsittelijänä. Käsittelyn kohde määräytyy sopimuksen mukaisen palvelun luonteen perusteella.

Tässä dokumentissa kuvataan käsittelytoimet, joita Palveluntuottaja henkilötietojen käsittelijänä tekee rekisterinpitäjien puolesta, henkilötietojen tyypit sekä käsiteltävät henkilötiedot.

Henkilötietojen käsittelyssä on noudatettava Palveluntuottajan ja Tilaajan välistä Sopimusta sekä annettuja ohjeita.

3 Henkilötietojen tyypit ja rekisteröityjen ryhmät

Osapuolet ovat sopineet, että Palveluntuottaja käsittelee Sopimuksessa sovitun palvelun tuottamiseksi seuraavia henkilötietoja:

- Rekisteröityjen ryhmä: Työvoimaviranomaisen koulutukseen tai yhteiskuntaorientaatioon ja niiden varasijoille valitsemat henkilöt
- Henkilötietojen tyyppi: Henkilön nimi, yhteystiedot ja henkilötunnus

4 Käsittelyn luonne ja tarkoitus

Osapuolet ovat sopineet, että Palveluntuottaja käsittelee sellaisia palvelun käyttäjiä koskevia henkilötietoja, jotka ovat työvoimapalveluiden järjestämisestä annetun lain (380/2024) 13 luvun 116 §:n 4 momentissa tarkoitettulla tavalla välttämättömiä palvelun järjestämiseksi.

Henkilötietojen käsittely perustuu rekisterinpitäjän lakisääteisen veloitteen noudattamiseen.

5 Henkilötietojen käsittelyn kesto

Palveluntuottaja käsittelee tässä liitteessä yksilöityjä henkilötietoja sopimuksen keston ajan.

Aikuisten maahanmuuttajien kotoutumiskoulutus, palvelukuvaus

1. Palvelun sisältö

1.1. Palvelun kuvaus lyhyesti

Palvelun kohteena on Salon työllisyysalueen (Salo, Somero, Koski Tl. ja Marttila) aikuisten maahanmuuttajien kotoutumiskoulutus. Koulutus on toteutettava Opetushallituksen kotoutumiskoulutuksen opetussuunnitelman perusteiden (2022:1a) mukaisesti. Koulutuspalvelun tuottajan on laadittava perusteiden pohjalta **opetus- ja totetussuunnitelma** koulutuksen toteuttamisesta.

Kotoutumiskoulutuksen on sisällettävä myös työssäoppimisjakso taikka työ- ja toimintakykyä tukevaa toimintaa. Lisäksi sen on sisällettävä aikaisemmin hankitun osaamisen tunnistamista. Kotoutumiskoulutuksen kielellisenä tavoitteena on oltava, että kotoutuja-asiakas saavuttaa suomen kielessä toimivan peruskielitaidon. Kotoutumiskoulutuksen osana on järjestettävä suomen kielitaidon päättöttestaus.

Palvelun toteuttamisessa noudatetaan lakia työvoimapalveluiden järjestämisestä (380/2023), valtioneuvoston asetusta julkisista työvoimapalveluista (385/2024 ja lakia kotoutumisen edistämisestä (681/2023).

1.2. Koulutuksen ominaisuudet ja laajuus

Kotoutumiskoulutuksen **keskimääräinen kesto on 240** opiskelijatyöpäivää, mutta koulutuskokonaisuuden kesto voi vaihdella opiskelijoiden henkilökohtaisten tarpeiden mukaisesti. Koulutuskokonaisuudessa järjestetään pääsääntöisesti neljä 60 päivän moduulia. Eurooppalaisen viitekehyksen mukaiset tavoitetasot moduulien lopussa suomen kielen yleisen kielitaidon osalta ovat: moduuli 1, tavoite A1.3, moduuli 2, tavoite A2.1, moduuli 3, tavoite A2.2, moduuli 4, tavoite B1.1.

Yksittäisen opiskelijan koulutuskokonaisuuden kesto vaihtelee sen mukaan, mistä moduulista koulutus aloitetaan ja opiskelijan edistymisestä kielen opiskelussa. Koulutuskokonaisuuden tavoitteena on asiakaslähtöinen joustavuus ja räätälöinti kotoutumiskoulutuksen opetussuunnitelman perusteiden mukaisesti. Osa koulupäivästä käytetään kielen opiskeluun, muu koulutusaika muodostuu ammatillisista elementeistä (uraohjaus, työssäoppiminen, ammatillisiin

koulutuksiin tutustuminen, ammattisanasto, itsenäiset tiedonhaku- ym. tehtävät).

Jos yhteistyökokouksissa (ohjausryhmä) todetaan muutostarpeita moduulijakoon tai jos on tarvetta siirtyä esim. verkkokoulutukseen, siitä voidaan sopia koulutuksen tilaajan ja palveluntuottajan yhteisellä päätöksellä.

Kotoutumiskoulutuksen suunniteltu ryhmä koko on 16 - 24 opiskelijaa. Koulutus on toteutettava siten, että opiskelijatyöpäivän laskennallinen kesto on seitsemän oppituntia. Työssäoppimisjakson aikana opiskelija on työpaikalla alan normaalin työpäivän verran, esim. seitsemän tuntia.

1.3. Koulutuksen tavoite

Kotoutumiskoulutuksen tavoitteena on, että maahanmuuttaja saavuttaa suomen kielessä **toimivan peruskielitaidon** (taitotaso B1.1.) voidakseen toimia jokapäiväisen elämän tilanteissa, työelämässä ja jatko-opinnoissa. Kielenoppimisen lisäksi tavoitteena on kotoutumisen edistämisestä annetun lain (681/2023) mukaisesti tukea maahanmuuttajan kotoutumista kehittämällä hänen yhteiskunnallisia, kulttuurisia ja elämänhallintaan liittyviä valmiuksiaan, joiden avulla maahanmuuttaja pystyy toimimaan työelämässä, suomalaisessa yhteiskunnassa, arkielämän tilanteissa sekä hakeutumaan työhön tai jatkokoulutukseen.

Koulutuksen laajempi yhteiskunnallinen tavoite on **osaavan työvoiman saatavuuden turvaaminen**. Näin ollen painotuksena on opiskelijan siirtyminen työelämään, ammatillisiin opintoihin tai työssäoppimisjaksolle mahdollisimman pian. Koulutusta voidaan tarvittaessa räätälöidysti jatkaa työn tai opintojen ohella opiskelijan aloittaman moduulin loppuun.

1.4. Koulutuksen kohderyhmä, koulutukseen ohjaaminen ja opiskelijoiden valinta

Koulutuksen ensisijainen kohderyhmä ovat Salon työllisyysalueen **aikuiset maahanmuuttaja-asiakkaat**, joilla on oikeus kotoutumissuunnitelmaan. Toissijaisesti koulutukseen voidaan valita myös em. alueelta maahanmuuttaja-asiakkaita, joiden oikeus kotoutumissuunnitelmaan on jo päättynyt. Kotoutumiskoulutukseen ohjataan maahanmuuttaja-asiakkaita tehdyn palvelutarvearvion sekä kielitaidon lähtötasoarvioinnin perusteella. Koulutukseen voidaan valita myös muiden työllisyysalueiden maahanmuuttaja-asiakkaita.

Työvoimaviranomainen tekee koulutuksen opiskelijavalinnat tarvittaessa yhteistyössä palvelutuottajan kanssa. Kotoutumiskoulutuksia tarvitsevien asiakkaiden/opiskelijoiden määrästä ja ryhmien toteutumisesta riippuen eri tavalla etenevien opiskelijoiden opetus pitää voida toteuttaa yhden ryhmän sisällä eriyttämällä opetusta erilaisten opiskelijoiden tarpeisiin.

1.5. Koulutuksen aloittaminen, päättäminen ja keskeytyminen

Koulutuksen aloituksessa ja päättämisessä pyritään joustavaan asiakaslähtöiseen toimintatapaan. Palvelutuottaja ja työvoimaviranomainen tekevät opiskelijakohtaista tiivistä yhteistyötä.

Kotoutumiskoulutukseen ohjaaminen ja palvelun aikainen tiedonvaihto toteutetaan ensisijaisesti **Koulutusportti**-järjestelmän kautta. Muun muassa tiedot uusista opiskelijoista, opintojen aloituksesta, keskeyttämisperusteiden täyttymisestä ja koulutusten täydennystarpeesta välitetään järjestelmän kautta, samoin välipalautteet sekä koulutusten tulos- ja jatkosuositustiedot.

Palveluntuottajan tulee huolehtia siitä, että sillä on käyttöoikeus järjestelmään ja järjestelmää käyttävät henkilöt ovat perehtyneet riittävästi järjestelmän käyttöön. Koulutuksiin tulee nimetä koulutussihteeri tai muu vastaava henkilöstön edustaja, joka vastaa keskitetysti Koulutusportti-järjestelmän käytöstä ja muista opiskelijoita koskevista ilmoituksista. Koulutuksen päätteeksi palveluntuottaja ja opiskelija tekevät yhdessä jatkosuunnitelman ja toimittavat sen tilaajalle tilaajan ja palveluntuottajan yhdessä sopimalla tavalla.

Palveluntuottajan tulee kerätä opiskelijoilta loppuarviointi koulutuksesta palveluntuottajan ja tilaajan yhdessä sopimalla tavalla. Loppuarvioinnin lisäksi tulee koulutuksen aikana kerätä opiskelijapalautetta koulutuksen laadun ja vaikuttavuuden edistämiseksi.

Koulutus tulee **keskeyttää**, mikäli opiskelija on ollut luvatta poissa yhdenjaksoisesti viisi opetuspäivää tai jos poissaoloja on muutoin niin paljon, etteivät kotoutumiskoulutukselle asetetut tavoitteet täyty, ja opiskelija ei etene opinnoissaan. Myös sinänsä hyväksyttävästä syystä (esimerkiksi pitkä sairausloma) johtuva poissaolo, joka kestdnsa vuoksi estää koulutuksen tavoitteiden täyttymisen, on peruste koulutuksen keskeyttämiselle. Edellä kuvatuissa tilanteissa palveluntuottajan on tehtävä koulutuksen tilaajalle viipymättä perusteltu esitys koulutuksen keskeyttämisestä Koulutusportti-järjestelmän kautta.

Työvoimaviranomainen tekee päätöksen koulutuksen keskeyttämisestä. Ennen päätöksen tekemistä työvoimaviranomainen varaa asiakkaalle tilaisuuden tulla kuulluksi asiassa. Tarvittaessa kuulemistilaisuuteen

kutsutaan mukaan palveluntuottajan edustaja. Keskeyttämisspätös ilmoitetaan kirjallisesti koulutukseen osallistujalle ja hänellä on oikeus tehdä asiasta oikaisuvaatimus. Työvoimaviranomaisella on oikeus täydentää koulutuksen keskeytymisten tai aloittamatta jättämisen takia vapautuvia opiskelijapaikkoja uusilla ryhmään sopivilla opiskelijoilla.

1.6. Koulutuksen toteutus

Palveluntuottajan on esitettävä tätä koulutusta varten tehty **opetussuunnitelma**, joka noudattaa soveltuvien osien Opetushallituksen kotoutumiskoulutuksen opetussuunnitelman perusteita.

Opetussuunnitelman tulee sisältää kuvaukset seuraavista asioista:

- miten koulutuksessa huomioidaan erilaisilla opiskeluvalmiuksilla varustettujen opiskelijoiden henkilökohtaiset tarpeet
- etäopiskeluna suoritettava osuus koulutuksesta
- koulutuksen räätälöinti erityisryhmille
- suomen kielen opetus ja sen integrointi muuhun koulutukseen
- työelämä- ja yhteiskuntataitojen opetus
- työssäoppimisjakson aikainen opiskelijan ohjaus ja tuki
- opintojen henkilökohtaistaminen.

Koulutus tulee toteuttaa **suomen kielellä**. Apukieliä on mahdollista käyttää opetuksessa, mutta pääasiassa käytetään suomea suomeksi -menetelmää. Apukieliä voidaan käyttää opetuksessa silloin, kun sovitaan erityisryhmän toteuttamisesta siten, että koulusta räätälöidään tietylle kieli- tai kulttuuriryhmälle.

Palveluntuottaja sitoutuu toteuttamaan koulutuksia eri ryhmille kohdennettuna työvoimaviranomaisen kulloisenkin tarpeen mukaisesti.

Palveluntuottaja sitoutuu järjestämään kotoutumiskoulutukseen osallistujille koulutuksen aikana tarvittavat materiaalit ja välineet, kuten oppimateriaalin sekä muut opiskeluun ja etäopiskeluun tarvittavat välineet.

Työvoimakoulutus on **pääsääntöisesti kokopäiväopiskelua**.

Opiskelijatyöpäivän laskentaperusteena on seitsemän opetustuntia (45 min.) ja opiskelijatyöpäiviksi lasketaan enintään viisi päivää viikossa, pois lukien arkipyhät, juhannusaatto ja jouluaatto. Opintoviikon laskennallinen pituus on 35 tuntia. Koulutus toteutetaan **monimuoto-opetuksena**.

Työssäoppimisjaksoilla noudatetaan harjoittelutyöpaikan normaaleja työaikoja niin työpäivän pituuden, mahdollisten vuorotöiden kuin vapaapäivienkin osalta. Opiskelijoilla voi olla jakson aikana myös lähiopetuspäiviä. Työssäoppimisjakson päivittäisen ja viikoittaisen keston sekä jaksosta työnantajan kanssa tehtävän sopimuksen sisällön osalta tulee noudattaa työvoimapalveluiden järjestämisestä annetun lain (380/2023) työmarkkinatoimenpiteitä koskevia säännöksiä.

Koulutuksen aikana opiskelijalle tulee tarjota mahdollisuus suorittaa erilaisia **työelämän lupakortteja**, esim. hygieniapassi, anniskelupassi, työturvallisuuskortti, tulityökortti tai trukkikortti, mikäli tällaisen luvan tai koulutuksen suorittamisen arvioidaan edistävän opiskelijan työllistymis- tai jatkokoulutusmahdollisuuksia. Työelämän lupa- ja korttikoulutukset tulee sisällyttää tarjottavaan opiskelijatyöpäivän hintaan, eikä niistä makseta erillistä korvausta. Työelämän lupa- ja korttikoulutusten suorittamisesta sovitaan henkilökohtaisessa opiskelusuunnitelmassa.

Lisäksi kotoutumiskoulutuksen opiskelijoilla saattaa olla valmiudet **yleisten kielitutkintojen (YKI)** suomen kielen keskitason tutkinnon suorittamiseen kotoutumiskoulutuksen aikana tai pian sen jälkeen. Mahdollisuus tulee tarjota niille opiskelijoille, joilla kouluttajan arvion mukaan on realistiset edellytykset suorittaa tutkinto ja joiden työllistymisen tai jatkokoulutukseen pääsemisen kannalta YKI-tutkinnon suorittaminen on tilaajan ja palveluntuottajan näkemyksen mukaan perusteltua.

Jos opiskelijalla on todistus ulkomaisen korkeakoulututkinnon suorittamisesta, voidaan **tutkinnon tunnustaminen** rahoittaa kotoutumiskoulutuksen sopimuksesta. Rahoittamisen edellytyksenä on, että opiskelijan työllistymisen ja jatkokoulutukseen pääsemisen kannalta tutkinnon tunnustaminen on tilaajan ja palveluntuottajan näkemyksen kannalta perusteltua. Tutkinnon tunnustamisesta päättää Opetushallitus tai alakohtainen viranomainen. Tutkinnon tunnustamista voidaan hakea vain yhteen opiskelijan tutkinnoista. YKI-tutkinnon ja tutkinnon tunnustamisen kustannukset tulee sisällyttää tarjottavan opiskelijatyöpäivän hintaan.

Opiskelijan tulee saada ohjausta ja tukea **jatko-opintojen suunnittelussa ja työllistymisessä**. Opiskelija voidaan henkilökohtaisen opiskelusuunnitelman perusteella ohjata hakeutumaan toiseen koulutukseen tai muuhun palveluun myös kesken kotoutumiskoulutuksen, mikäli sen katsotaan edistävän

opiskelijan työllistymistä ja muita valmiuksia enemmän kuin kotoutumiskoulutuksen loppuun suorittaminen.

Mikäli opiskelija työllistyy tai siirtyy ammatilliseen koulutukseen kesken työvoimakoulutuksen, tulisi hänen saada kotokoulutuksesta **räätälöidysti tukea** etenkin alkuvaiheessa. Tämä tarkoittaa ohjaajan käyntejä tarvittaessa työ- tai koulutuspaikalla ja keskusteluja työnantajan kanssa, kielikoulutukseen osallistumista työn tai opintojen ohessa (mikäli mahdollista) tai muuta tukea, joka auttaa opiskelijaa siirtymävaiheessa. Tämä tarkoittaa sitä, että opiskelija on osa ryhmää sen moduulin loppuun, josta hän siirtyi työhön tai opiskelemaan.

Koulutuksen mahdolliset **jaksotustarpeet** ja niiden syyt tulee esittää erikseen. Koulutuskokonaisuuden moduuleihin voidaan sisällyttää enintään neljän (4) viikon mittainen kesälomajakso kesä-heinäkuussa. Lisäksi koulutuksessa voi olla enintään kahden (2) viikon mittainen joululomajakso. Lomajaksoilta ei makseta opiskelijatyöpäivän mukaista hintaa.

Suomen kielen ja viestintätaitojen lisäksi koulutuksen tulee sisältää ohjausta sekä **työelämä- ja yhteiskuntataitojen opintoja**, joihin kuuluu työssäoppimisjakso/-jaksoja, joiden yhteinen laajuus on 6 viikkoa. Työssäoppimisjakso voidaan korvata enintään kahden (2) viikon osalta koulutuskokeilulla tai ammattitaitokartoituksella, jos nämä ratkaisut ovat tarkoituksenmukaisempia asiakkaan jatkopolulle pääsyn tai kielitaidon kehittämisen näkökulmasta kuin pelkkä työpaikalla suoritettava työssäoppimisjakso. Työssäoppimisjaksolla opiskelijan tulee päästä tutustumaan suomalaiseen työelämään ja käyttämään suomen kieltä. Tarvittaessa työssäoppimisjakson aikana opiskelija voi osallistua kouluttajan tiloissa suomen kielen opetukseen vahvistaakseen suomen kielen taitoaan.

Lisäksi koulutukseen voi sisältyä valinnaisia opintoja. Koulutuksen tulee sisältää ammatillisesti suuntautuneita moduuleita/painotuksia.

Koulutuskokonaisuuden moduuleissa 2-4 opintojen painotusta siirretään työhön, ammatteihin ja työelämään. Koulutusta tulee räätälöidä eri ammattialoille ja siihen voidaan sisällyttää ammatillisia sisältöjä. Kielikoulutusta painotetaan ko. ammattialan kieleen. Palveluntuottajalla tulee olla valmius toteuttaa koulutus tarvittaessa myös kokonaan tai osittain etäopetuksena. Opinnot integroidaan yhteen henkilökohtaisen opiskelusuunnitelman avulla.

2. Palvelun vähimmäisvaatimukset

2.1. Työssäoppimisjaksot ja opintojen henkilökohtaistaminen

Koulutukseen sisältyy työssäoppimisjakso, jota varten palveluntuottaja järjestää opiskelijoille työssäoppimispaikat. Työssäoppimisjakson tarkoituksena on suomalaisen työelämään tutustuminen, suomen kielen taidon vahvistaminen ja työkokemuksen kartuttaminen. Työssäoppimisjakson kesto on enintään 6 viikkoa.

Palveluntuottajalla tulee olla **yhteydet työnantajiin** siten, että koulutuksessa oleville opiskelijoille pystytään järjestämään työssäoppimispaikat. Työssäoppimispaikkojen tulee ensisijaisesti olla sellaisia, että ne tukevat opiskelijan kielitaidon kehittymistä ja työllistymistä.

Työssäoppimisjakson aikana palveluntuottaja pitää säännöllisesti yhteyttä opiskelijaan ja työnantajaan, on koko työssäoppimisjakson ajan opiskelijan ja työnantajan tavoitettavissa ja käy työpaikalla vähintään kerran työssäoppimisjakson aikana. Tarpeen mukaan työssäoppimispaikalla käydään useammin. Opiskelijalle nimetään työpaikkaohjaaja.

Työssäoppimisjakson etenemistä seurataan ja arvioidaan jatkuvasti. Lopussa käydään palautekeskustelu, jossa ovat mukana opiskelija, työnantajan edustaja ja kouluttaja. Työssäoppimisjakson aikana kouluttajan tulee tarjota tarvittaessa kielitukea.

Työssäoppimisjakso voidaan korvata enintään kahden (2) viikon osalta koulutuskokeilulla tai ammattitaitokartoituksella, jos nämä ratkaisut ovat opiskelijan kohdalla tarkoituksenmukaisempia keinoja jatkopolulle pääsemiseksi.

Koulutukseen sisältyy ohjausta Opetushallituksen kotoutumiskoulutuksen opetussuunnitelman perusteiden (2022:1a) mukaisesti. Opiskelijoille tehdään henkilökohtainen opiskelusuunnitelma. Opinnot integroidaan toisiinsa henkilökohtaisen opiskelusuunnitelman avulla ja opiskelija saa ohjausta ja tukea jatko-opintojen suunnittelussa ja työllistymisessä. Koulutuksen päättyessä opiskelijan koulutuksessa laatimat työnhakuasiakirjat tulee olla tallennettuna opiskelijalle annettavalle USB-muistitikulle tai muulla tavoin sähköisesti käytettävissä.

2.2. Tilat

Koulutus toteutetaan palveluntuottajan käytössä olevissa tiloissa. Koulutustilojen tulee olla kohtuullisen etäisyyden päässä ja hyvien julkisten liikenneyhteyksien avulla saavutettavissa Salon ja Someron seuduilla Salon työllisyysalueen asiakkaille.

Palveluntuottajalla tulee olla koulutuksen toteuttamista varten käytössään seuraavanlaiset tilat:

- Tilat soveltuvat vähintään 20 henkilöä käsittävän aikuisryhmän opetukseen. Opiskelijoiden käytettävissä on WC:t ja taukotila omien eväiden säilyttämistä, lämmittämistä ja syömistä varten. Käytettävissä on tila/tiloja ryhmätyöskentelyä ja henkilökohtaisia ohjauskeskusteluja varten.
- Tilojen on oltava esteettömät

Palveluntuottajalla on koulutuksen toteuttamista varten käytössään tarvittavat tekniset laitteet:

- Koulutuksessa on käytettävissä tietokoneiluokka koko koulutuksen ajan tai muulla tavalla järjestetty tietokoneiden ja internetin käyttömahdollisuus jokaiselle opiskelijalle.
- Koulutuksen aikana on käytettävissä kielistudio tai muulla tavalla järjestetty mahdollisuus kuuntelu- ja puheharjoitusten tekemiseen.
- Opetustiloissa on käytettävissä tietokone, datatykki, dokumenttikamera tai muulla tavalla järjestetty mahdollisuus kuunnella äänitteitä ja katsoa videoita.
- Koulutuksessa on käytettävissä tulostin ja kopiokone.
- Verkko- ja etäopetuksessa on ajanmukaiset ohjelmat ja laitteet.
- Etäopetuksessa palveluntuottajan tulee tarjota kannettava tietokone ja internetyhteys niitä tarvitseville opiskelijoille.

Tilojen tulee olla käytettävissä siinä vaiheessa, kun hankintasopimus solmitaan tai viimeistään 28.7.2025 mennessä.

Koulutuksen toteuttamiseen käytettävien tilojen tulee olla tilaajan tarkastamat ja hyväksymät viimeistään 31.8.2025

2.3. Opetushenkilöstön määrä ja ammatillinen pätevyys

Palveluntuottajan henkilöstöresurssien tulee olla määrällisesti riittävä kotoutumiskoulutuksen laadukkaaseen toteuttamiseen kaikkina sovittavina toteutusaikoina.

Opettajien määrän on oltava riittävä suhteessa tarjottavien opiskelijatyöpäivien määrään siten, että se on riittävä laskennallisten ryhmien mukaiseen kotoutumiskoulutuksen toteuttamiseen ympäri vuoden.

Opettajien työ voidaan organisoida eri tavoin, kuitenkin siten, että jokaisessa moduulissa kullekin ryhmälle on nimetty vastuupettaja, joka on suomen kielen ja viestintätaitojen opettaja tai työelämä ja yhteiskuntataitojen opettaja/ohjaava opettaja.

Palveluntuottajan henkilöstöresurssien tulee olla ammatilliselta pätevyydeltään riittävä kotoutumiskoulutuksen laadukkaaseen toteuttamiseen kaikkina sovittavina toteutusaikoina.

Vähintään puolet suomen kielen ja viestintätaitojen nimetyistä opettajista on täytettävä vastuuopettajia koskevat alla luetellut kriteerit:

- ylempi korkeakoulututkinto
- suomen kielestä suoritettu vähintään aineopinnot
- opettajan pedagoginen pätevyys (35 ov tai 60 op)
- kokemusta aikuisten maahanmuuttajien opettamisesta vähintään 3 vuotta

Lopuilla nimetyillä suomen kielen ja viestintätaitojen opettajilla (alempi vaatimus) on oltava vähintään:

- ylempi korkeakoulututkinto ja vähintään kaksi vuotta kokemusta aikuisten maahanmuuttajien suomen kielen opettamisesta tai
- suoritettut aineopinnot suomen kielessä ja vähintään yksi vuosi kokemusta aikuisten maahanmuuttajien suomen kielen opettamisesta
- jos henkilöllä on vähintään alempi korkeakoulututkinto ja viisi vuotta kokemusta suomen kielen opettamisesta aikuisille maahanmuuttajille, voidaan tällä kokemuksella korvata ylemmän korkeakoulututkinnon puuttuminen.
- Vastaavasti jos henkilöllä on ylempi korkeakoulututkinto, mutta ei pedagogista pätevyyttä voidaan tällä kokemuksella korvata pedagogisen pätevyyden puuttuminen.

Vähintään puolet työelämä- ja yhteiskuntataitojen nimetyistä vastuuopettajista/ohjaavista vastuuopettajista on täytettävä seuraavat kriteerit (ylempi vaatimus):

- korkeakoulututkinto
- opettajan pedagoginen pätevyys (35 ov tai 60 op)
- kokemusta aikuisten opettamisesta/ohjaamisesta vähintään kaksi vuotta

Lopuilla nimetyillä työelämä- ja yhteiskuntataitojen opettajilla on oltava vähintään (alempivaatimus):

- korkeakoulututkinto
- vähintään yksi vuosi kokemusta aikuisten ohjaamisesta tai opettamisesta

Kaikki koulutuksessa käytettävät opettajat ja henkilökunta tulee olla nimettynä siinä vaiheessa, kun sopimus solmitaan.

Palveluntuottajalla on oltava sijaisjärjestelmä, jolla turvataan kotoutumiskoulutuksen toteuttaminen esimerkiksi sairastapausten yhteydessä. Sijaisilla on oltava kotoutumiskoulutuksen tuloksellisen toteuttamisen edellyttämä koulutus ja kokemus.

Vastuuopettajan vaihtumisesta on aina ilmoitettava tilaajalle.

Koulutukseen tulee nimetä koulutussihteeri tai muu vastaava, joka vastaa keskitetysti Koulutusporttijärjestelmän käytöstä ja muista opiskelijoita koskevista ilmoituksista.

2.4. Koulutuksen seuranta ja raportointi

Palveluntuottaja tekee omaa seurantaa ja yhteenvetoja siitä, mitä kielitaidon tasoja opiskelijat saavuttavat koulutuksen aikana, kuinka moni työllistyy koulutuksen aikana/heti sen jälkeen, millaisia jatkopolkuja opiskelijoille on suunniteltu tai toteutunut koulutuksen aikana.

Palveluntuottajan tulee raportoida samassa yhteydessä myös muista koulutukseen liittyvistä sopimuksista ja niiden käytöstä. Lisäksi palveluntuottaja sitoutuu toimittamaan kuukausittaisen sopimuskohtaisen opiskelijatyöpäivien seurantayhteenvedon.

Palveluntuottaja esittelee seurantaa ja yhteenvetoja 2-4 kertaa vuodessa pidettävässä ohjausryhmässä ja toimittaa ne tilaajalle myös kirjallisessa muodossa sovitusti kaksi kertaa vuodessa tai aina tilaajan sitä edellyttäessä.

Ammattiin suuntaava kotoutumiskoulutus, palvelukuvaus

1. Palvelun sisältö

1.1. Palvelun kuvaus lyhyesti

Palvelun kohteena on ammattiin suuntautuva Salon työllisyysalueen (Salo, Somero, Koski Tl. ja Marttila) kotoutumiskoulutus. Koulutus on toteutettava soveltuvin osin Opetushallituksen kotoutumiskoulutuksen opetussuunnitelman perusteiden (2022:1a) mukaisesti. Koulutus koostuu eri ammattialoille suuntautuvasta suomen kielen opetuksesta sekä ammattialan työhön ja/tai ammatilliseen koulutukseen suuntaavasta opetuksesta. Opiskelijoiden suomen kielen lähtötaso on noin A2.1. Koulutusta kohdennetaan erityisesti työllisyysalueen keskeisille toimialoille, joita ovat:

- Hoiva-, sosiaali- ja terveysala
- Hotelli-, ravintola- ja cateringala
- Puhdistus- ja kiinteistöpalveluala
- Kaupanala
- Kone- ja metalliala

Kotoutumiskoulutuksen osana on järjestettävä suomen kielitaidon päättötestaus.

Palvelun toteuttamisessa noudatetaan lakia työvoimapalveluiden järjestämisestä (380/2023), valtioneuvoston asetusta julkisista työvoimapalveluista (385/2024) ja lakia kotoutumisen edistämisestä (681/2023).

1.2. Koulutuksen ominaisuudet ja laajuus

Koulutuksen kesto on 90 opiskelijatyöpäivää. Koulutus koostuu eri ammattialoille suuntautuvasta suomen kielen opetuksesta sekä ammattialan työhön ja/tai ammatilliseen koulutukseen suuntaavasta opetuksesta.

Ammattiin suuntaava koulutus koostuu opiskelijan alalle soveltuvuuden arvioinnista, edellä mainittujen ammattialojen esittelystä, ammatillisesta koulutuksesta ja työelämäkoulutuksesta. Aihepiirit integroidaan myös suomen kielen opetukseen. Ammattiin suuntaavan kotoutumiskoulutuksen keskimääräinen ryhmäkoko on 16–20 opiskelijaa. Koulutus tulee toteuttaa siten, että opiskelijatyöpäivän

laskennallinen kesto on seitsemän oppituntia. Työssäoppimisjakson aikana opiskelija on työpaikalla alan normaalin työpäivän verran, esim. seitsemän tuntia.

1.3. Koulutuksen tavoite

Ammattiin suuntaavan kotoutumiskoulutuksen tavoitteena on maahanmuuttajan **työllistyminen tai pääsy ammatilliseen peruskoulutukseen.**

1.4. Koulutuksen kohderyhmä, koulutukseen ohjaaminen ja opiskelijoiden valinta

Koulutuksen ensisijainen kohderyhmä ovat Salon työllisyysalueen aikuiset maahanmuuttaja-asiakkaat, joilla on oikeus kotoutumissuunnitelmaan. Toissijaisesti koulutukseen voidaan valita myös em. alueelta maahanmuuttaja-asiakkaita, joiden oikeus kotoutumissuunnitelmaan on jo päättynyt. Kotoutumiskoulutukseen ohjataan maahanmuuttaja-asiakkaita tehdyn palvelutarvearvion sekä kielitaidon lähtötasoarvioinnin perusteella. Koulutukseen voidaan valita myös muiden työllisyysalueiden maahanmuuttaja-asiakkaita.

Työvoimaviranomainen tekee koulutuksen opiskelijavalinnat tarvittaessa yhteistyössä palvelutuottajan kanssa. Kotoutumiskoulutuksia tarvitsevien asiakkaiden/opiskelijoiden määrästä ja ryhmien toteutumisesta riippuen eri tavalla etenevien opiskelijoiden opetus pitää voida toteuttaa yhden ryhmän sisällä eriyttämällä opetusta erilaisten opiskelijoiden tarpeisiin.

1.5. Koulutuksen aloittaminen, päättäminen ja keskeytyminen

Salon seudun aikuisten maahanmuuttajien kotoutumiskoulutukseen ohjaaminen ja palvelun aikainen tiedonvaihto toteutetaan ensisijaisesti **Koulutusportti-järjestelmän** kautta. Muun muassa tiedot uusista opiskelijoista, opintojen aloituksesta, keskeyttämisperusteiden täyttymisestä ja koulutusten täydennystarpeesta välitetään järjestelmän kautta, samoin välipalautteet sekä koulutusten tulos- ja jatkosuositustiedot.

Palveluntuottajan tulee huolehtia siitä, että sillä on käyttöoikeus järjestelmään ja järjestelmää käyttävät henkilöt ovat perehtyneet riittävästi järjestelmän käyttöön. Koulutuksiin tulee nimetä koulutussihteeri tai muu vastaava henkilöstön edustaja, joka vastaa keskitetysti Koulutusportti-järjestelmän käytöstä ja muista opiskelijoita koskevista ilmoituksista. Koulutuksen päätteeksi kouluttaja ja opiskelija

tekevät yhdessä jatkosuunnitelman ja toimittavat sen tilaajalle tilaajan ja palveluntuottajan yhdessä sopimalla tavalla.

Palveluntuottajan tulee kerätä opiskelijoilta loppuarviointi koulutuksesta palveluntuottajan ja tilaajan yhdessä sopimalla tavalla.

Koulutus tulee **keskeyttää**, mikäli opiskelija on ollut luvatta poissa yhdenjaksoisesti viisi opetuspäivää tai jos poissaoloja on muutoin niin paljon, etteivät kotoutumiskoulutukselle asetetut tavoitteet täyty, ja opiskelija ei etene opinnoissaan. Myös sinänsä hyväksyttävästä syystä (esimerkiksi pitkä sairausloma) johtuva poissaolo, joka kestdnsa vuoksi estää koulutuksen tavoitteiden täyttymisen, on peruste koulutuksen keskeyttämiselle.

Edellä kuvatuissa tilanteissa palveluntuottajan on tehtävä koulutuksen tilaajalle viipymättä perusteltu esitys koulutuksen keskeyttämisestä Koulutusportti-järjestelmän kautta. Työvoimaviranomainen tekee päätöksen koulutuksen keskeyttämisestä. Ennen päätöksen tekemistä työvoimaviranomainen varaa asiakkaalle tilaisuuden tulla kuulluksi asiassa. Tarvittaessa kuulemistilaisuuteen kutsutaan mukaan palveluntuottajan edustaja. Keskeyttämisspätös ilmoitetaan kirjallisesti koulutukseen osallistujalle ja hänellä on oikeus tehdä asiasta oikaisuvaatimus. Työvoimaviranomaisella on oikeus täydentää koulutuksen keskeytymisten tai aloittamatta jättämisen takia vapautuvia opiskelijapaikkoja uusilla ryhmään sopivilla opiskelijoilla.

1.6. Koulutuksen toteutus

Palveluntuottajan on esitettävä tätä koulutusta varten tehty **opetus- ja toteutussuunnitelma**, joka noudattaa soveltuvin osin Opetushallituksen kotoutumiskoulutuksen opetussuunnitelman perusteita.

Opetussuunnitelman tulee sisältää kuvaukset seuraavista asioista:

- o etäopiskeluna suoritettavat osuus koulutuksesta
- o ammattialoille suuntaavat opinnot ja ammattialan koulutustilojen käyttö
- o osaamisen tunnistamisen toteuttaminen
- o suomen kielen opetus ja sen integrointi muuhun koulutukseen
- o työelämä- ja yhteiskuntataitojen opetus
- o työssäoppimisjakson aikainen opiskelijan ohjaus ja tuki
- o opintojen henkilökohtaistaminen.

Koulutus tulee toteuttaa **suomen kielellä**. Apukieliä on mahdollista käyttää opetuksessa, mutta pääasiassa käytetään suomea suomeksi -menetelmää. Apukieliä voidaan käyttää opetuksessa silloin, kun

sopimuksen mukaisesti sovitaan erityisryhmän toteuttamisesta siten, että koulusta räätälöidään tietylle kieli- tai kulttuuriryhmälle.

Palveluntuottaja sitoutuu järjestämään kotoutumiskoulutukseen osallistujille koulutuksen aikana tarvittavat materiaalit ja välineet, kuten oppimateriaalin ja sekä muut opiskeluun ja etäopiskeluun tarvittavat välineet.

Työvoimakoulutus on pääsääntöisesti **kokopäiväopiskelua**.

Opiskelijatyöpäivän laskentaperusteena on seitsemän opetustuntia (á 45 min.) ja opiskelijatyöpäiviksi lasketaan enintään viisi päivää viikossa, pois lukien arkipyhät, juhannusaatto ja jouluaatto. Opintoviikon laskennallinen pituus on 35 tuntia. Koulutus toteutetaan **monimuoto-opetuksena**.

Ammattialan ja suomen kielen taitojen lisäksi koulutuksen tulee sisältää osaamisen tunnistamista, ohjausta sekä työelämä- ja yhteiskuntataitojen opintoja. Työelämä- ja yhteiskuntataitojen opintojen sisältöalueita ovat mm.

- työelämän pelisäännöt (mitä työntekijältä odotetaan, työnantajan rooli ja vastuut, laatu, joutuisuus, täsmällisyys)
- työsuhteasiat (yleisellä tasolla: palkkaus, miten palkka määräytyy, verotus, työntekijän velvollisuudet ja vastuut)
- työsuojelu ja työturvallisuus
- työyhteisössä toimiminen, vuorovaikutus, palaute
- vierailut koulutusaloilla toimivissa yrityksissä, joiden tavoitteena on antaa opiskelijoille käsitys työolosuhteista, työtehtävistä ja työympäristöstä.

Keskeinen osa koulutusta on **työssäoppimisjakso**.

Työssäoppimisjakson aikana tulee huolehtia siitä, että opiskelija saa tarvitsemaansa tukea ja ohjausta, niin että se mahdollistaa opiskelijan ja työnantajan kannalta mahdollisimman hyödyllisen työssäoppimisjakson. Työssäoppimisjaksolla opiskelijan tulee päästä tutustumaan suomalaiseen työelämään ja käyttämään suomen kieltä. Etusijalla tulee olla työpaikat, joissa on edellytykset tarjotun ammattialan osaamisen kehittämiseen ja työllistymismahdollisuus.

Työssäoppimisjaksoilla noudatetaan harjoittelutyöpaikan normaaleja työaikoja niin työpäivän pituuden, mahdollisten vuorotöiden kuin vapaapäivienkin osalta. Opiskelijoilla voi olla jakson aikana myös lähiopetuspäiviä. Työssäoppimisjakson päivittäisen ja viikoittaisen keston sekä jaksosta työnantajan kanssa tehtävän sopimuksen sisällön osalta tulee noudattaa työvoimapalveluiden järjestämisestä annetun lain (380/2023) työmarkkinatoimenpiteitä koskevia säännöksiä.

Mikäli opiskelija työllistyy tai siirtyy ammatilliseen koulutukseen kesken työvoimakoulutuksen, tulisi hänen saada kotokoulutuksesta räätälöidysti tukea etenkin alkuvaiheessa. Tämä tarkoittaa ohjaajan käyntejä tarvittaessa työ- tai koulutuspaikalla ja keskusteluja työnantajan kanssa, kielikoulutukseen osallistumista työn tai opintojen ohessa (mikäli mahdollista) tai muuta tukea, joka auttaa opiskelijaa siirtymävaiheessa. Tämä tarkoittaa sitä, että opiskelija on osa ryhmää sen moduulin loppuun, josta hän siirtyi työhön tai opiskelemaan.

Koulutuksen aikana opiskelijalle tulee tarjota mahdollisuus suorittaa erilaisia **työelämän lupakortteja**, esim. hygieniapassi, anniskelupassi, työturvallisuuskortti, tulityökortti tai trukkikortti, mikäli tällaisen luvan tai koulutuksen suorittamisen arvioidaan edistävän opiskelijan työllistymis- tai jatkokoulutusmahdollisuuksia. Työelämän lupa- ja korttikoulutukset tulee sisällyttää tarjottavaan opiskelijatyöpäivän hintaan, eikä niistä makseta erillistä korvausta. Työelämän lupa- ja korttikoulutusten suorittamisesta sovitaan henkilökohtaisessa opiskelusuunnitelmassa.

Opiskelijan tulee saada ohjausta ja tukea jatko-opintojen suunnittelussa ja työllistymisessä. Opiskelija voidaan henkilökohtaisen opiskelusuunnitelman perusteella ohjata hakeutumaan toiseen koulutukseen tai muuhun palveluun myös kesken kotoutumiskoulutuksen, mikäli sen katsotaan edistävän opiskelijan työllistymistä ja muita valmiuksia enemmän kuin kotoutumiskoulutuksen loppuun suorittaminen. Koulutuksen mahdolliset jaksotustarpeet ja niiden syyt tulee esittää erikseen.

2. Palvelun vähimmäisvaatimukset

2.1. Työssäoppimisjaksot ja opintojen henkilökohtaistaminen

Koulutukseen sisältyviä työssäoppimisjaksoja varten palveluntuottaja järjestää opiskelijoille työssäoppimispaikat. Koulutukseen tulee sisältyä vähintään yksi työssäoppimisjakso.

Työssäoppimisjakson aikana kouluttaja pitää säännöllisesti yhteyttä opiskelijaan ja työnantajaan, on koko työssäoppimisjakson ajan opiskelijan ja työnantajan tavoitettavissa ja käy työpaikalla vähintään kerran työssäoppimisjakson aikana. Tarpeen mukaan työpaikalla käydään useammin. Opiskelijalle tulee nimetä työpaikkaohjaaja. Työssäoppimisjakson etenemistä seurataan ja arvioidaan jatkuvasti. Työssäoppimisjakson lopussa käydään palautekeskustelu, jossa ovat mukana opiskelija, työnantajan edustaja ja palveluntuottaja. Työssäoppimisjakson aikana kouluttajan tulee tarjota tarvittaessa kielitukea.

Koulutukseen sisältyy ohjausta Opetushallituksen antamien Kotoutumiskoulutuksen opetussuunnitelman perusteiden (2022:1a) mukaisesti. Opiskelijoille tehdään henkilökohtainen opiskelusuunnitelma. Opinnot integroidaan toisiinsa henkilökohtaisen opiskelusuunnitelman avulla ja opiskelija saa ohjausta ja tukea työllistymisessä ja jatko-opintoihin pääsyssä.

Koulutuksen päättyessä opiskelijan koulutuksessa laatimat työnhakuasiakirjat tulee olla tallennettuna opiskelijalle annattavalle USB-muistitikulle tai muulla tavoin sähköisesti käytettävissä. .

2.2. Tilat

Koulutus toteutetaan palveluntuottajan käytössä olevissa tiloissa. Koulutustilojen tulee olla kohtuullisen etäisyyden päässä ja hyvien julkisten liikenneyhteyksien avulla saavutettavissa Salon ja Someron seudulla Salon työllisyysalueen asiakkaille.

Palveluntuottajalla on koulutuksen toteuttamista varten käytössään seuraavanlaiset tilat:

- ammattialan opetukseen tarkoitetut tilat kuten työsalit, opetuskeittiöt ms. erityisesti kyseisen ammattialan käytännön opiskeluun tarkoitettu tila, joka sisältää ammattialan työvälineet.
- tilat soveltuvat vähintään 20 henkilöä käsittävän aikuisryhmän opetukseen
- opiskelijoiden käytettävissä on WC:t ja taukotila omien eväiden säilyttämistä, lämmittämistä ja syömistä varten
- käytettävissä on tila/tiloja ryhmätyöskentelyä ja henkilökohtaisia ohjauskeskusteluja varten
- tilojen on oltava esteettömät

Palveluntuottajalla on koulutuksen toteuttamista varten käytössään tarvittavat tekniset laitteet:

- koulutuksessa on käytettävissä tietokoneiluokka koko koulutuksen ajan tai muulla tavalla järjestetty tietokoneiden ja internetin käyttömahdollisuus jokaiselle opiskelijalle.
- Koulutuksen aikana on käytettävissä kielistudio tai muulla tavalla järjestetty mahdollisuus kuuntelu- ja puheharjoitusten tekemiseen.
- Opetustiloissa on käytettävissä tietokone, datatykki, dokumenttikamera tai muulla tavalla järjestetty mahdollisuus kuunnella äänitteitä ja katsoa videoita.
- Koulutuksessa on käytettävissä tulostin ja kopiokone.
- Verkko- ja etäopetuksessa on ajanmukaiset ohjelmat ja laitteet.

Tilojen tulee olla käytettävissä siinä vaiheessa, kun sopimus solmitaan tai viimeistään 28.7.2025 mennessä. Koulutuksen toteuttamiseen käytettävien tilojen tulee olla tilaajan tarkastamat ja hyväksymät viimeistään 31.8.2025.

2.3. Opetushenkilöstön määrä ja ammatillinen pätevyys

Palveluntuottajan henkilöstöresurssien tulee olla määrällisesti riittävä koulutuksen laadukkaaseen toteuttamiseen kaikkina sovittavina toteutusaikoina.

Palveluntuottajalla tulee olla käytettävissä ja nimettynä yksi (1) ammattialan pääopettaja kullekin seuraavista aloista:

- Hoiva-, sosiaali- ja terveysala
- Hotelli-, ravintola- ja cateringala
- Puhdistus- ja kiinteistöpalveluala
- Kaupanala
- Kone- ja metalliala

Palveluntuottajalla tulee olla käytettävissä ja nimettynä kaksi (2) suomen kielen ja viestintätaitojen opettajaa.

Opettajien työ voidaan organisoida eri tavoin, kuitenkin siten, että kullekin ryhmälle on nimetty vastuuopettaja, joka on ammattialan pääopettaja tai suomen kielen ja viestintätaitojen opettaja.

Palveluntuottajan henkilöstöresurssien tulee olla ammatilliselta pätevyydeltään riittävä koulutuksen laadukkaaseen toteuttamiseen kaikkina sovittavina toteutusaikoina.

Nimettyjen suomen kielen ja viestintätaitojen opettajien on täytettävä alla luetellut kriteerit:

- ylempi korkeakoulututkinto
- suomen kielestä suoritettu vähintään aineopinnot
- opettajan pedagoginen pätevyys (35 ov tai 60 op)
- kokemusta aikuisten maahanmuuttajien opettamisesta vähintään kaksi (2) vuotta.

Ammattialan nimettyjen pääopettajien/ohjaavien opettajien on täytettävä seuraavat kriteerit:

- ammattialan ammatillisen opettajan pätevyys
- työkokemusta koulutusalan työstä vähintään kaksi (2) vuotta
- kokemusta koulutusalan opettajana toimimisesta aikuiskoulutuksessa vähintään kolme (3) vuotta.

Kaikki koulutuksessa käytettävät opettajat ja opetukseen osallistuva henkilöstö tulee olla nimettynä siinä vaiheessa, kun sopimus solmitaan.

Palveluntuottajalla on oltava sijaisjärjestelmä, jolla turvataan koulutuksen toteuttaminen esimerkiksi sairastapausten yhteydessä. Sijaisilla on oltava koulutuksen tuloksellisen toteuttamisen edellyttämä koulutus ja kokemus.

Kouluttajan nimeämien opettajien vaihtumisesta on aina ilmoitettava tilaajalle.

Opettajan vaihtuessa tilaaja hyväksyy uuden opettajan pätevyyden, jonka tulee vastata tarjouksessa nimettyjen opettajien pätevyyttä.

2.4. Koulutuksen seuranta ja raportointi

Palveluntuottaja tekee omaa seuranta ja yhteenvetoja siitä, mitä kielitaidon tasoja opiskelijat saavuttavat koulutuksen aikana, kuinka moni työllistyy koulutuksen aikana/heti sen jälkeen, kuinka moni pääsee ammatilliseen koulutukseen sekä muista jatkopoluista, joita opiskelijoille on suunniteltu tai toteutunut koulutuksen aikana.

Palveluntuottaja toimittaa kirjallisen ryhmäkohtaisen seurannan ja yhteenvedon kuukauden kuluessa siitä, kun ryhmä on suorittanut koulutuksen loppuun. Lisäksi palveluntuottaja esittelee koosteen eri ryhmien koulutuksista kaksi kertaa vuodessa pidettävässä ohjausryhmässä ja toimittaa ne tilaajalle myös kirjallisessa muodossa sovitusti kerran vuodessa.

Monikielinen yhteiskuntaorientaatio, palvelukuvaus

1. Palvelun sisältö

1.1. Palvelun kuvaus

Palvelun kohteena Salon työllisyysalueen (Salo, Somero, Koski Tl. ja Marttila) monikielinen yhteiskuntaorientaatio, jota kunnan tai työvoimaviranomaisen on tarjottava kotoutuja-asiakkaille.

Palvelussa maahanmuuttaja saa tietoa suomalaisesta yhteiskunnasta **omalla äidinkielellään tai muulla hyvin osaamallaan kielellä**. Monikielinen yhteiskuntaorientaatio on kotoutumista ja muita palveluja tukeva palvelu, jonka avulla maahanmuuttaja saa laajemman kuvan suomalaisen yhteiskunnan toiminnasta ja pääsee nopeammin mukaan sen toimintaan. Monikielinen yhteiskuntaorientaatio on osa kunnan kotoutumisohjelmaa, eli kotoutumisen alkuvaiheen palvelukokonaisuutta.

Palvelun toteuttamisessa noudatetaan kotoutumisen edistämisestä annettua lakia (681/2023) sekä Valtioneuvoston asetusta monikielisestä yhteiskuntaorientaatiosta (576/2024).

Omakielisyyden lisäksi keskeistä monikielisessä yhteiskuntaorientaation opetuksessa on **dialogisuus**, eli mahdollisuus kysyä ja keskustella opituista asioista. Tämä tukee oppimista ja vahvistaa asiakkaan osallisuutta ja toimijuutta. Tavoitteena on, että asiakkaille syntyy kokonaiskuva siitä, millainen suomalainen yhteiskunta on ja miten se on muotoutunut nykyisenkaltaiseksi. Monikielistä yhteiskuntaorientaatiota ei voi korvata esimerkiksi itsenäisesti katsotuilla videoilla tai infotilaisuuksilla, joissa kerrotaan paikallisista palveluista.

Monikielisen yhteiskuntaorientaation on sisällettävä yhteensä **vähintään 70 tuntia** ohjattua opetusta ja/tai itsenäistä opiskelua. Lähtökohtaisesti ohjatun opetuksen määrän tulee olla vähintään 35 tuntia, mutta määrä räätälöidään aina ryhmän tarpeiden mukaisesti. Monikielinen yhteiskuntaorientaatio voidaan toteuttaa lähi- tai etäopetuksena taikka niiden yhdistelmänä. Monikielinen yhteiskuntaorientaatio on kuitenkin toteutettava lähiopetuksena, jos etäopetusta ei voida pitää tarkoituksenmukaisena kotoutuja-asiakkaan yksilöllisen taustan ja palvelutarpeen vuoksi.

Lain mukaan yhteiskuntaorientaation on vähintään sisällettävä tietoa:

- Suomessa asumisesta, elämisestä ja työskentelemisestä
- suomalaisen yhteiskunnan toiminnasta
- yksilön oikeuksista ja velvollisuuksista
- suomalaisen yhteiskunnan arvoista ja normeista sekä keskeisestä lainsäädännöstä
- perus- ja ihmisoikeuksista ja yhdenvertaisuudesta

- sukupuolten tasa-arvosta ja seksuaalioikeuksista
- kotoutumisen tavoitteista ja kotoutumista edistäväistä palveluista
- työllisyydestä, yrittäjyydestä ja työmarkkinoista
- opiskelusta ja opiskelumahdollisuuksista
- järjestö- ja vapaaehtoistoiminnasta sekä osallisuudesta
- talouden suunnittelusta ja muusta arjessa toimimisesta
- Suomen historiasta ja kulttuurista.

1.2. Palvelun tavoite

Monikielisen yhteiskuntaorientaation tavoitteena on, että osallistuja oppii ihmisoikeuksista ja demokraattisista arvoista, yksilön oikeuksista ja velvollisuuksista, kuinka suomalainen yhteiskunta on rakentunut sekä käytännön arkielämää koskevista asioista. Yhteiskuntaorientaation tavoitteena on lisäksi vahvistaa osallistujan arjen kansalaistaitoja ja osallisuutta, ymmärrystä suomalaisesta yhteiskunnasta, työelämästä sekä omista oikeuksista ja velvollisuuksista.

1.3. Palvelun kohderyhmä, palveluun ohjaaminen ja osallistujien valinta

Kunnan tai työvoimaviranomaisen on järjestettävä monikielinen yhteiskuntaorientaatio **kotoutuja-asiakkaille**. Kotoutuja-asiakas on maahanmuuttaja, jolla on voimassa oleva kotoutumissuunnitelma tai monialainen kotoutumissuunnitelma. Kunnan tai työvoimaviranomaisen on tehtävä osaamisen tai kotoutumisen palvelutarpeen arviointi myös muulle henkilölle, jonka arvioidaan tarvitsevan palvelutarpeen arviointia.

Kunta tai työvoimaviranomainen voivat harkintansa mukaan tarjota yhteiskuntaorientaatiota kotoutuja-asiakkaiden lisäksi myös **muille maahanmuuttaneille**, esimerkiksi kansainvälisille opiskelijoille tai työperäisille maahanmuuttajille, joiden arvioivat hyötyvän orientaation sisällöistä. Kunta ja työvoimaviranomainen voivat myös järjestää yhteiskuntaorientaation yhteisesti eri työmarkkina-asemassa oleville kotoutuja-asiakkaille.

Kunta tai Työvoimaviranomainen tekee palvelun opiskelijavalinnat yhteistyössä palvelutuottajan kanssa.

1.4. Palvelun aloittaminen, päättäminen ja keskeytyminen

Palveluun ohjaamisen ja palvelun aikainen tiedonvaihto toteutetaan erikseen sovittavan tavan mukaisesti (työnhakijat mahdollisesti Koulutusportin kautta). Samoin sovitaan erikseen palvelun keskeyttämiseen/päättämiseen liittyvistä asioista.

Palveluntuottajan tulee kerätä osallistujilta loppuarviointi palvelusta yhdessä sovitulla tavalla.

Palveluun osallistumisesta tulee antaa todistus osallistujalle.

1.5. *Palvelun toteutus*

1.5.1. *Opetuksen muoto*

Monikielistä yhteiskuntaorientaatiota järjestetään lähiopetuksena, etäopetuksena sekä hybridiopetuksena.

Lähiopetus on luokkahuoneessa tapahtuvaa opetusta, jossa opettaja ja osallistajat ovat fyysisesti läsnä. Hybridiopetuksessa opettaja on läsnä luokkahuoneessa ja osallistajat voivat osallistua joko läsnä tai etänä. Etäopetuksessa kaikki ovat etänä.

Opetus on **ryhmämuotoista** ja se toteutetaan pääosin lähiopetuksena tai hybridiopetuksena (esim. osallistujia on eri puolelta työllisyysaluetta). Ryhmän koko on keskimäärin 8 – 15 osallistujaa.

1.5.1. *Opetuksen eri kohderyhmät*

Monikielistä yhteiskuntaorientaatiota järjestetään eri **kohderyhmille eri tavalla**. Ns. Nopeat ja itsenäiset oppijat tai työssäkäyvät voivat osallistua lähiopetukseen esim. 15-20h ja hitaammat/enemmän tukea tarvitsevat taas tarvittaessa jopa 35-40h. Muu osallistuminen on itseopiskelua, johon osallistujat saavat materiaalia sekä ohjeet.

Tarkoituksena on taata lähiopetus ainakin suurimmille kieliryhmille (tällä hetkellä venäjä, ukraina, englantia). Lähiopetus tarjoaa parhaan mahdollisuuden dialogisuuden toteutumiselle, ja kynnys esimerkiksi kysymysten esittämiselle voi olla matalampi.

1.5.1. *Opetuksen toteutustapa*

Tilaaja ja palveluntuottaja **sopivat** kullekin ryhmälle sopivasta toteutustavasta sisällön, laajuuden, keston sekä järjestämistavan ja -paikan osalta. Koulutuksen kesto voidaan jakaa pidemmälle aikavälille, esim. lähiopetustunteja voi olla 2,5-5h viikossa. Yleensä yhtenä päivänä 3,5h on maksimi. Ryhmäkoontumisia voidaan tarvittaessa järjestää myös iltaisin, klo 16 jälkeen.

Tarkoitus on kehittää palvelua ja muokata toteutustapoja tarpeen mukaan.

Toteutuskielet ja ryhmien määrät eri toteutuskielillä ovat riippuvaisia asiakasmääristä ja asiakkaiden osaamista kielistä. Mikäli palveluntuottaja ei pysty toteuttamaan ryhmää kielellä, jolle olisi tarvetta, on mahdollista, että palveluntuottaja käyttää **alihankintaa tai tuottaa palveluita yhdessä muiden toimijoiden (esim. muiden oppilaitosten kanssa) kanssa**. Tästä on kuitenkin sovittava tilaajan kanssa erikseen. Tilaajalla on oikeus hankkia palvelu myös muualta.

Opetusmateriaalissa tulee huomioida kielelliset ja kulttuuriset seikat. Digitaalisten materiaalien ja oppimisalustojen tulee olla käytettävissä mobiililaitteella. Opiskelijoita tulee ohjata myös muun materiaalin käyttöön huomioiden opiskelijoiden luku- ja kirjoitustaito. Palveluntuottajan tulee varmistaa, että omakielinen kouluttaja saa riittävästi tukea opetuksen suunnitteluun ja toteutukseen (ml. it-tuki). Palvelun lopullinen sisältö ja esitys toteutustavasta tulee hyväksyttäväksi tilaajalla ennen palvelun käynnistymistä.

Ryhmäkertoihin voi sisältyä esim. vierailijoita tai vierailuja muualla. Näiden osuus on mahdollista tulkata ryhmän kielelle.

Palvelun päättyessä palveluntuottaja käy jokaisen asiakkaana olevan opiskelijan kanssa palautekeskustelun ja laatii palautteen tilaajan myöhemmin ohjeistamalla tavalla. Palautekeskustelun kulut, samoin kuin kaikki muutkin palvelun tuottamiseen liittyvät kustannukset (suunnittelu, opetus, tilat, materiaalit, vierailijat, tulkkaus yms.) sisältyvät hintaan, eikä niistä makseta erillistä korvausta.

Mikäli käytännön organisoinnin kannalta riittävän suuria, kielikohtaisia lähiopetusryhmiä on vaikea saada paikallisesti kokoon, on yhteiskuntaorientaatio mahdollista toteuttaa myös hybridimuotoisena toteutuksena, jossa osa opetuksesta toteutetaan verkossa ja osa lähiopetuksena.

Toinen vaihtoehto on toteuttaa yhteiskuntaorientaatio ns. etäkatsomomallilla. Tässä mallissa kouluttaja on etäyhteyden päässä, ja omakielinen ryhmä tai ryhmät kokoontuvat kukin omiin paikoihinsa seuraamaan opetusta. Kukin ryhmä seuraa omakielistä opetusta yhdessä, yhteisessä tilassa ja mielellään ohjatusti. Ohjaaja varmistaa mm. verkkoyhteyden toimimisen ja avustaa teknisesti. On myös pohdittu mallia, jossa etäryhmän ohjaajana toimisi aiemmin maahan tullut, samaa kieltä puhuva, ns. kokemusasiantuntija, joka pystyisi myös osallistumaan keskusteluun ja ohjaamaan sitä. Monikielinen yhteiskuntaorientaatio on kuitenkin toteutettava lähiopetuksena, jos etäopetusta ei voida pitää tarkoituksenmukaisena kotoutuja-asiakkaan yksilöllisen taustan ja palvelutarpeen vuoksi.

2. Palvelun vähimmäisvaatimukset

Palveluntuottaja nimeää palvelukokonaisuudesta vastaavan **avainhenkilön**, joka toimii tilaajan yhteyshenkilönä mm. orientaatioiden aikatauluttamisen osalta sekä muissa käytännön asioissa.

Jokaiselle opetusryhmälle tulee nimetä vähintään **yksi omakielinen kouluttaja**.

Palveluntuottaja vastaa siitä, että palvelun toteutuksessa käytettävä opetus- ja ohjaushenkilöstö tuntee monikielisen yhteiskuntaorientaation ohjeistukset sekä monikielisen yhteiskuntaorientaation palvelukokonaisuuden ja sisällön, palveluntuottajan laatiman toteuttamissuunnitelman sekä julkiset työvoimapalvelut. Myös sijaiset tulee perehdyttää näihin asioihin.

Koulutuksen toteutuksessa käytettävät omakielisten kouluttajien **vähimmäisvaatimukset**:

- Soveltuva koulutus
- Opetuskielen tulee olla henkilön äidinkieli tai muu kieli, jonka kouluttaja hallitsee erinomaisesti. Tämä koskee sekä suullista että kirjallista kielitaitoa.
- Työkokemusta omakielisen yhteiskuntaorientaation opettamisesta vähintään yhdelle ryhmälle TAI kokemusta maahanmuuttajien opettamisesta, ohjaamisesta tai asiointitulkkauksesta Suomessa vähintään 3 työskentelykuukautta kokoaikaisesti.

Sijaiset: Palveluntuottajalla tulee olla sijaisjärjestelmä, jolla turvataan monikielisen yhteiskuntaorientaation toteuttaminen esimerkiksi lyhytaikaisten sairaustapausten aikana. Palveluntuottajan tulee huolehtia siitä, että sijainen on riittävän pätevä tehtävään ja saanut riittävän perehdytyksen.

Muu palvelu, palvelukuvaus

Palvelun kohteena on Salon työllisyysalueen (Salo, Somero, Koski TI. ja Marttila) maahanmuuttajien muut kotoutumista edistävät palvelut. Palvelut räätälöidään kohderyhmän ja tarpeiden mukaisesti ja niiden tarkemmasta sisällöstä ja toteutuksesta sovitaan jokaisen palvelutuotteen kohdalla erikseen.

Palvelutuotteet:

1. **Suomen kielen opetusta erikseen sovittavalle kohderyhmälle** lähi-, etä- tai hybridiopetuksena. Palveluntuottaja vastaa tarvittavien ja asianmukaisten tilojen, materiaalien, välineiden yms. järjestämisestä. Palvelun hinta pitää sisällään kaikki palvelun tuottamiseen liittyvät kustannukset. Kielenopettajan tulee olla ammatilliselta pätevyydeltään riittävä opetuksen laadukkaaseen toteuttamiseen
2. **Yleisten kielitutkintojen (YKI)** suomen kielen keskitason tutkinnon suorittaminen. Palvelua voidaan järjestää muille kuin kotoutumiskoulutuksen opiskelijoille.
3. **Tutkinnon tunnustamisen prosessi.** Jos maahanmuuttajalla on todistus ulkomaisen korkeakoulututkinnon suorittamisesta, voidaan tutkinnon tunnustamisen prosessi rahoittaa tällä palvelulla. Palvelua voidaan järjestää muille kuin kotoutumiskoulutuksen opiskelijoille. Tutkinnon tunnustamisesta päättää Opetushallitus tai alakohtainen viranomainen.

Liite 6

Aikuisten maahanmuuttajien kotoutumiskoulutus,
hintaliite

Koulutuksen verottomaksi opiskelijatyöpäiväkohtaiseksi hinnaksi 1.7.2025 – 31.12.2026 väliseksi ajaksi on sovittu 31 319,80 euroa / koulutusmoduuli/ enintään 24 opiskelijaa.

Kotoutumiskoulutuksen keskimääräinen kesto on 240 opiskelijatyöpäivää, mutta koulutuskokonaisuuden kesto voi vaihdella opiskelijoiden henkilökohtaisten tarpeiden mukaisesti. Koulutuskokonaisuudessa järjestetään pääsääntöisesti neljä 60 päivän moduulia. Eurooppalaisen viitekehyksen mukaiset tavoitetasot moduulien lopussa suomen kielen yleisen kielitaidon osalta ovat: moduuli 1, tavoite A1.3, moduuli 2, tavoite A2.1, moduuli 3, tavoite A2.2, moduuli 4, tavoite B1.1.

Koulutuksen verottomaksi opiskelijatyöpäiväkohtaiseksi hinnaksi 1.7.2025 – 31.12.2026 väliseksi ajaksi on sovittu 56,65 euroa / opiskelijatyöpäivä.

Opiskelijatyöpäivä on laskennallinen yksikkö, joka kuvaa hankittavan koulutuksen määrää. Opiskelijatyöpäivällä tarkoitetaan seitsemän tunnin (7 x 45 min) työskentelyjaksoa. Monimuoto-opiskelu (etä- ja verkko-opiskelu sekä työssäoppiminen) mitoitetaan siten, että se vastaa työmäärältään lähiopetusta.

Käsite ei edellytä, että päivittäinen työskentely kestää aina seitsemän tuntia sisältäen tauot. Koulutus voidaan tarvittaessa toteuttaa myös jakotettuna tai osa-aikaisesti esimerkiksi ilta- ja viikonloppukoulutuksena siten, että näistä osista muodostuu yhteensä seitsemän opetustuntia. Tällöin tähän sopimukseen ja tietojärjestelmään kirjattava opiskelijatyöpäivien määrä saadaan kertomalla päivittäinen opiskeluaika opiskelupäivien lukumäärällä ja jakamalla näin saatu tulo seitsemällä tunnilla sekä kertomalla koulutuksen opiskelijoiden lukumäärällä (esim. 4 tuntia x 21 päivää / 7 tuntia x 10 opiskelijaa = 120 opiskelijatyöpäivää).

Koulutukseen sisältyvillä työssäoppimisjaksoilla noudatetaan työssäoppimispaikan normaaleja työaikoja niin työpäivän pituuden, mahdollisten vuorotöiden kuin vapaapäivienkin osalta.

Palvelun verottomaksi kokonaishinnaksi sopimuskaudelle 1.8.2025 – 31.12.2026 on sovittu 76,50 euroa/h.

Muun kielikoulutuksena toteutuvan palvelun verottomaksi kokonaishinnaksi sopimuskaudelle 1.7.2025 – 31.12.2026 on sovittu 76,50 euroa/h.

YKI-tutkinnon hinnaksi on sovittu 175,00 euroa, kun palvelua ei järjestetä osana kotoutumiskoulutusta.

Tutkinnon rinnastamisen hinnaksi on sovittu 400,00 euroa, kun palvelua ei järjestetä osana kotoutumiskoulutusta